

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N° 32/08.11 ryo kuwa 02/03/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Rwanda Environmental NGO's Forum (RENGOF)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N°32/08.11 of 02/03/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «Rwanda Environmental NGO's Forum (RENGOF)» and approving its Legal Representatives.....3

N°32/08.11 du 02/03/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Rwanda Environmental NGO's Forum (RENGOF)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°49/08.11 ryo kuwa 31/03/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « Association Child Support Center(CSC) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....28

N°49/08.11 of 31/03/2011

Ministerial Order granting legal status to the « Association Child Support Center (CSC) » and approving its Legal Representatives.....28

N°49/08.11 du 31/03/ 2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'« Association Child Support Center (CSC) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....28

N°73/08.11 ryo kuwa 25/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Kigali Freedom School (KFS)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....44

N°73/08.11 of 25/04/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «Kigali Freedom School (KFS) » and approving its Legal Representatives.....44

N° 73/08.11 du 25/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Kigali Freedom School (KFS)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....44

N°74/08.11 ryo kuwa 25/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « Power of Prayer Church in Rwanda» kandi ryemera Abavugizi bawo.....62

N°74/08.11 of 25/04/2011

Ministerial Order grating legal Status to the Association « Power of Prayer Church in Rwanda » and approving its Legal Representatives.....62

N°74/08.11 du 25/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association«Power of Prayer Church in Rwanda» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....62

B. Ibindi/Miscellaneous/Divers

- **FINA BANK** : Minutes of Extraordinary General Meeting (EGM) of the shareholders, held on 14/04/2011.....79
- **RURA** : Financial Statements 2008, 2009.....81

ITEKA RYA MINISITIRI N° 32/08.11 RYO
KUWA 02/03/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S
FORUM (RENGOF)» KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°32/08.11 OF
02/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO
THE ASSOCIATION «RWANDA
ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM
(RENGOF)» AND APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°32/08.11 DU
02/03/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «RWANDA
ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM
(RENGOF)» ET PORTANT AGREMENT
DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'umuryango

Article One : Name and Head Office
of the Association

Article premier: Dénomination et
siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 26 of 27/06/2011

ITEKA RYA MINISITIRI N° 32/08.11 RYO KUWA 02/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°32/08.11 OF 02/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 32/08.11 DU 02/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ububabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17/01/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» on 17/01/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» reçue le 17/01/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

**Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

-Guteza imbere, guhuza no gukurikirana no gusuzuma ibikorwa by'imiryango n'amashyirahamwe atagengwa na Leta bigamije kurengera ibidukikije mu Rwanda.

Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukubungabunga ibidukikije rugamije kugera kuri ibi bikurikira:

- Gukora ubuvugizi kuri Leta n'abaterankunga kugirango imiryango itegamiye kuri Leta yitabweho muri gahunda zitantukanye zo kurengera ibidukikije;
- Guhuza gahunda z'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga murwego rwo kurengera ibidukikije;
- Kwigisha, gukangurira no kumenyekanisha ibikorwa byo kurengera ibidukikije,
- Gukurikirana ishyirwa mubikorwa rya za gahunda zo kurengera ibidukikije n'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga;

**Article One: Name and Head Office
of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF) » situate in Kicukiro District, Kigali City.

**Article 2: Objectives of the
Association**

The Association is established with the following objectives:

-To promote, coordinate, monitor and evaluate the activities of NGOs and associations engaged in the Environmental protection in Rwanda.

The Rwanda Environmental NGOs Forum has following objectives :

- To advocate to the Government and Donors, to include civil society in the various programs of the Environmental protection.
- To ensure the coordination of programs of the Environmental protection developed by member NGOs and associations.
- Environmental education and public awareness
- To ensure the follow up of the implementation of programs of the Environmental protection by member NGOs and associations.

**Article premier: Dénomination et siège de
l'association**

La personnalité civile est accordée à l'association «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» dont le siège est dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'association poursuit les objectifs suivants :

-Promouvoir, coordonner, suivre et évaluer les actions des ONG et associations engagées dans les activités de la protection de l'environnement au Rwanda.

Le Forum des ONGs sur l'Environnement a pour l'objet de:

- Plaider auprès du Gouvernement et des Bailleurs de Fonds pour la prise en compte de la société civile dans les différents programmes de protection de l'Environnement;
- Assurer la coordination des programmes de protection de la Environnement développés par les ONG et associations membres;
- Education et sensibilisation de la population sur l'Environnement
- Assurer le suivi de la mise en œuvre des programmes de la protection de l' Environnement par les ONG et associations membres;

Official Gazette n° 26 of 27/06/2011

- Gukusanya no guhurizahamwe imibare shingiro n'amakuru arebana n'ibikorwa by'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga no gutanga raporo buri gihembwe mu Kigo cya Leta gishinzwe ibidukikije;
- Kugira uruhare mugushakisha ubushobozi kugira ngo gahunda z'imiryango n'amashyirahamwe arugize ziterwa inkunga;
- Gufasha mubyerekeye guhererekanya ibitekerezo n'amakuru hagati y'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga;
- Kugeza ku banyamuryango amakuru yerekeye abaterankunga, Inama n'Ibiganiro biteganyijwe kurwego rw'igihugu no ku rwego mpuzamahanga;
- Gushishikariza imiryango itagengwa na Leta n'amashyirahamwe agize Urugaga gutegura igenamigambi hitawe kuburinganire bw'ibitsina n'ikwirakwizwa ry'ibikorwa muri buri karere;
- Gushyikirana n'izindi ngaga zo muri aka karere ndetse no mu isi bihuje intego;
- Kongera ubushobozi bw'imiryango itagengwa na Leta n'amashyirahamwe agize Urugaga mu gutegura, gucunga no gukurikirana ibikorwa byo kurengera ibidukikije;
- Guhagararira amashyirahamwe n'imiryango itegamiye kuri Leta igize urugaga imbere ya Leta mu ihindurwa n'ishyirwaho rya politiki nshya.

- To collect and centralize the data on interventions of the Environmental protection by the member NGOs and associations and to provide periodic related reports to the Government institution responsible for Environment.
- To contribute to the resources mobilization for the funding of programs of the member NGOs and associations.
- To facilitate the communication and exchange of information between the member NGOs and associations.
- To disseminate amongst the member NGOs information about opportunities of funding and participating in conferences at the national and international level.
- To encourage the member NGOs and associations to plan their interventions by taking into account the need for geographical equity and gender.
- To establish a connection with other Forums pursuing the same goals in the sub-region and in the world;
- To build the capacities of the member NGOs and associations as regards formulation, management and monitoring of activities of the Environmental protection.
- To represent the member NGOs and associations onto the Rwandan Government in the changes of the current policies and the development of new ones.

- Collecter et centraliser les données sur les interventions de la protection de l' Environnement des ONG et associations membres et fournir des rapports périodiques y relatifs à la institution gouvernementale responsable de l'environnement ;
- Contribuer à la mobilisation des ressources pour le financement des programmes des ONG et associations membres;
- Faciliter la concertation et l'échange d'information entre les ONG et associations membres;
- Diffuser auprès des ONG membres les informations sur les opportunités de financement et de participation à des conférences au niveau national et international;
- Encourager les ONG et associations membres à planifier leurs interventions en tenant en compte de la nécessité d'une équité géographique et du genre.
- Etablir une liaison avec d'autres Forums poursuivant les mêmes objectifs dans la sous région et dans le monde;
- Renforcer les capacités des ONG et associations membres en matière de formulation, gestion et suivi des activités de la protection de l' Environnement;
- Représenter les ONG et Associations membres auprès du Gouvernement Rwandais dans les changements des politiques actuelles et pour le développement de nouvelles politiques.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango

Article 3: Legal Representatives

Mr. NKUSI Johnson RUZIBIZA of Rwandan

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de

Official Gazette n° 26 of 27/06/2011

«RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» ni Bwana NKUSI Johnson RUZIBIZA, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka KICUKIRO, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muriyango ni Madamu KAMANZI Jackline umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, mu mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **02/03/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)»

Ms. KAMANZI Jackline, of Rwandan nationality, residing in Gikondo Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **02/03/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney General

l'association «RWANDA ENVIRONMENTAL NGO'S FORUM (RENGOF)» Monsieur NKUSI Johnson RUZIBIZA, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kanombe, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame KAMANZI Jackline, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **02/03/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF :
FORUM DES ONG SUR
L'ENVIRONNEMENT AU RWANDA
(RENGOF)

STATUTS

PREAMBULE

Nous, responsables des ONG et associations oeuvrant dans la protection de l' Environnement et affaires développement au Rwanda, signataires des présents statuts,

Compte tenu les conséquences de la dégradation de l'environnement au Rwanda en général ;

Soucieux de contribuer à la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière de protection de la Environnement, basée sur une réponse multisectorielle avec une participation de tous les secteurs, y compris celle de la société civile;

Considérant le rôle crucial de la société civile dans la mobilisation des communautés pour la protection de l' Environnement;

Ayant pris conscience de la nécessité de mettre en place un réseau en vue d'une meilleure coordination et d'une synergie de nos interventions dans la protection de l'Environnement;
Conformément aux dispositions légales en vigueur relatives aux associations sans but lucratif,

NON PROFIT MAKING ASSOCIATION:
RWANDA ENVIRONMENTAL NGOs
FORUM (RENGOF)

STATUTES

PREAMBLE

We, in charge of the NGO's and associations working on the Environmental protection and development issues in Rwanda, signatories of these statutes,

Considering the effects of the Environmental degradation in Rwanda in general,

Willing to contribute to the implementation of the Government policy concerning the Environmental protection, based on the multisectoral response with a participation of all sectors including that of the civil society;

Considering the crucial role of the civil society in community mobilization for Environmental protection;

Having realized the need of forming a network in order to have a better coordination, and synergy of our interventions on the Environmental protection;

In accordance with the current legal provisions concerning the non profit making organizations ,

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU:
URUGAGA RW'IMIRYANGO ITAGENGWA
NA LETA YITA KU KUBUNGABUNGA
IBIDUKIKIJE MU RWANDA (RENGOF)

AMATEGEKO SHINGIRO

IRANGASHINGIRO

Twebwe, abayobozi b'amashyirahamwe n'imiryango itagengwa na Leta irengera ibidukikije ni terambere mu Rwanda, dushyize umukono kuri aya amategeko shingiro,

Dushingiye ku ingaruka ziterwa n'iyangirika ry'ibidukikije muri rusange mu Rwanda,

Dushishikajwe no gushyira mu bikorwa politiki ya Leta mu kurengera ibidukikije, ishingiye k'ubwuzuzanye n'uruhare rwa buri rwego, harimo n'imiryango itegamiye kuri Leta;

Dushingiye k'uruhare rw'ingenzi, imiryango nyarwanda itegamiye kuri Leta, ifite mugukangurira imiryango kwita kukurengera ibidukikije;

Tumaze gusobanukirwa n'akamaro ko gukorera hamwe murwego rwo guhuza no kongeranya ingufu mubikorwa byacu mukurengera ibidukikije;

Dukurikije ibiteganywa n'amategeko agenga imiryango idaharanira inyungu,

Créons une association sans but lucratif régie par ces statuts :

CHAPITRE I: DE LA DENOMINATION, DU SIEGE SOCIAL, DU CHAMP D' ACTIVITES, DE LA DUREE ET DE L'OBJET

Section 1: De la Dénomination

Article 1:

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée « Forum des Organisations Non Gouvernementales sur le protection de la Environnement au Rwanda », en sigle « RENGOF », régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Section 2 : Du Siège Social

Article 2 :

Le siège social du Forum des ONG sur l'Environnement au Rwanda est établi dans la Kicukiro District, Ville de KIGALI.

Il peut être transféré en tout autre lieu de la République du Rwanda sur la décision de la majorité absolue des membres de l'Assemblée Générale.

Create a non profit making association governed by the following statutes:

CHAPTER I: TITLE, HEAD QUARTERS, FIELD OF ACTIVITIES, DURATION, AND MISSION

Section 1: TITLE

Article 1:

It hereby created, between the undersigned; a non profit making association called « Rwanda Environmental Non Governmental Organizations Forum », abbreviated « RENGOF», governed by these statutes and subjected to the provisions of law No 20/2000 of July 26th, 2000 concerning non profit making associations.

Section 2 : HEADQUARTERS

Article 2 :

The headquarters of the Rwanda ENVIRONMENTAL NGOs Forum is established in the Kicukiro District, City of Kigali.

It can be re-located to any other place in the Republic of Rwanda on the decision of the absolute majority of the members of the General Assembly.

Dushyizeho ishyirahamwe ridaharanira inyungu rigengwa n'aya mategeko shingiro:

UMUTWE WA MBERE : IZINA RY'URUGAGA, ICYICARO CYARWO, AHO IBIKORWA BYARWO BIKORERWA, IGIHE RUZAMARA N'ICYO RUGAMIJE

Icyiciro cya mberere: Izina ry'urugaga

Ingingo ya 1:

Hashyizweho, ishyirahamwe ridaharanira inyungu ryitwa « Urugaga rw' imiryango itagengwa na Leta yita ku kubungabunga ibidukikije mu Rwanda», mu magambo ahinnye «Urugaga », rigengwa n'aya mategeko shingiro kandi hubahirijwe ibiteganywa n'Itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rirebana n'amashyirahamwe adaharanira inyungu.

Icyiciro cya 2: Icyiciro ry'urugaga

Ingingo ya : 2

Icyicaro cy'Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukubungabunga ibidukikije mu Rwanda gishyizwe mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa KIGALI,

Gishobora kwimurirwa mu kindi gice cyose cya Repubulika y'Urwanda byemejwe kubwiganze bw'amajwi ntabanduka bw'abagize Inama Rusange.

Section 3 : Du Champ d'activités

Article 3 :

Le Forum des ONGs sur le Environnement au Rwanda exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Il peut entreprendre et réaliser des activités de coopération au niveau régional et international.

Section 4 : De la Durée

Article 4 :

Le Forum des ONGs sur l'Environnement au Rwanda est créé pour une durée indéterminée.

Section 5 : De la mission et de l'objet

Article 5 :

Le Forum des ONG sur l'Environnement a pour mission de :

Promouvoir, coordonner, suivre et Evaluer les actions des ONG et associations engagées dans les activités de la protection de la Environnement au Rwanda.

Le Forum des ONGs sur l' Environnement a pour l'objet de :

- Plaider auprès du Gouvernement et des Bailleurs de Fonds pour la prise en compte de la société civile dans les différents programmes de

Section 3 : FIELD OF ACTIVITIES

Article 3 :

The Rwanda Environmental NGOs Forum carries out its activities in the whole of the Republic of Rwanda. It can undertake and carry out activities of cooperation at a regional and international level.

Section 4 : DURATION

Article 4 :

The Rwanda Environmental NGOs Forum is created for an unspecified period of time.

Section 5 : MISSION AND OBJECTIVES

Article 5:

The Rwanda Environmental NGOs Forum has the following mission:

To promote, coordinate, monitor and evaluate the activities of NGOs and associations engaged in the Environmental protection in Rwanda .

The Rwanda Environmental NGOs Forum has following objectives :

- To advocate to the Government and Donors, to include civil society in the various programs of the Environmental protection.

Icyiciro cya 3 : Aho ibikorwa by'Urugaga bikorerwa

Ingingo ya 3:

Urugaga rwo kubungabunga ibidukikije rukorera imirimo yarwo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Rushobora gukora ibikorwa by'ubufatanye mu rwego rw'akarere no mu rwego mpuzamahanga.

Icyiciro cya 4: Igihe ruzamara

Ingingo ya 4:

Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukubungabunga ibidukikije mu Rwanda ntagihe kizwi ruzamara.

Icyiciro cya 5: Inshingano z'urugaga n'icyo rugamiye.

Ingingo ya 5:

Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukubungabunga ibidukikije rufite Inshingano zikurikira:

Guteza imbere, Guhuza no gukurikirana ibikorwa by'imiryango n'amashyirahamwe atagengwa na Leta bigamiye kurengera ibidukikije mu Rwanda .

Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukubungabunga ibidukikije rugamiye kugera kuri ibi bikurikira:

- Gukora ubuvugizi kuri Leta n'abaterankunga kugirango imiryango itegamiye kuri Leta yitabweho muri gahunda zitantukanye zo

protection de la Environnement;

- Assurer la coordination des programmes de protection de l' Environnement développés par les ONG et associations membres;

- Education et sensibilisation de la population sur l'Environnement

- Assurer le suivi de la mise en œuvre des programmes de la protection de l'Environnement par les ONG et associations membres;

- Collecter et centraliser les données sur les interventions de la protection de l'Environnement des ONG et associations membres et fournir des rapports périodiques y relatifs à la institution gouvernementale responsable del'environnement ;

-Contribuer à la mobilisation des ressources pour le financement des programmes des ONG et associations membres;

-Faciliter la concertation et l'échange d'information entre les ONG et associations membres;

- Diffuser auprès des ONG membres les informations sur les opportunités de financement et de participation à des conférences au niveau national et international ;

- Encourager les ONG et associations membres à planifier leurs interventions en tenant en compte de la nécessité d'une équité géographique

- To ensure the coordination of programs of the Environmental protection developed by member NGOs and associations.

-Environmental education and public awareness

-To ensure the follow up of the implementation of programs of the Environmental protection by member NGOs and associations.

- To collect and centralize the data on interventions of the Environmental protection by the member NGOs and associations and to provide periodic related reports to the Government instituttion responsible for Environment.

-To contribute to the resources mobilization for the funding of programs of the member NGOs and associations.

-To facilitate the communication and exchange of information between the member NGOs and associations.

- To disseminate amongst the member NGOs information about opportunities of funding and participating in conferences at the national and international level.

- To encourage the member NGOs and associations to plan their interventions by taking into account

kurengera ibidukikije;

- Guhuza gahunda z'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga murwego rwo kurengera ibidukikije;

- Kwigisha, gukangurira no kumenyekanisha ibikorwa byo kurengera ibidukikije,

- Gukurikirana ishyirwa mubikorwa rya za gahunda zo kurengera ibidukikije n'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga;

- Gukusanya no guhurizahamwe imibare shingiro n'amakuru arebana n'ibikorwa by'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga no gutanga raporo buri gihembwe mu Kigo cya Leta gishinzwe ibidukikije;

- Kugira uruhare mugushakisha ubushobozi kugirango gahunda z'imiryango n'amashyirahamwe arugize ziterwa inkunga;

- Gufasha mubyerekeye guhererekanya ibitekerezo n'amakuru hagati y'imiryango n'amashyirahamwe agize Urugaga;

- Kugeza ku banyamuryango amakuru yerekeye abaterankunga, Inama n'Ibiganiro bateganijwe kurwego rw'igihugu no ku rwego mpuzamahanga;

- Gushishikariza imiryango itagengwa na Leta n'amashyirahamwe agize Urugaga gutegura

et du genre.

-Etablir une liaison avec d'autres Forums poursuivant les mêmes objectifs dans la sous région et dans le monde ;

- Renforcer les capacités des ONG et associations membres en matière de formulation, gestion et suivi des activités de la protection de la Environnement ;

- Représenter les ONG et Associations membres auprès du Gouvernement Rwandais dans les changements des politiques actuelles et pour le développement de nouvelles politiques.

CHAPITRE II : DES MEMBRES DU FORUM DES ONGs SUR LE ENVIRONNEMENT

Section 1 : De la qualité de membre

Article 6 :

La qualité de membre du Forum des ONG sur le Environnement au Rwanda se reconnaît sur l'engagement direct et indirect dans les activités de la protection de la Environnement et sur l'adhésion aux présents statuts.

Les membres du Forum des ONG sur le Environnement gardent leur propre identité organisationnelle et autonomie de gestion interne dans leurs activités.

the need for geographical equity and gender.

-To establish a connection with other Forums pursuing the same goals in the sub-region and in the world ;

- To build the capacities of the member NGOs and associations as regards formulation, management and monitoring of activities of the Environmental protection.

- To represent the member NGOs and associations onto the Rwandan Government in the changes of the current policies and the development of new ones.

CHAPITRE II: MEMBERS OF THE RWANDA ENVIRONMENTAL NGOs FORUM (RENGOF)

Section 1 : MEMBERSHIP

Article 6 :

Membership to the Rwanda NGO Forum on Environment is recognized on direct and indirect engagement in the activities of the Environmental protection and on adhesion to the present statutes.

Members of the NGO Forum on Environment keep their own organizational identity and autonomy of internal management in their activities.

igenamigambi hitawe kuburinganire bw'ibitsina n'ikwirakwizwa ry'ibikorwa muri buri karere;

- Gushyikirana n'izindi ngaga zo muri aka karere ndetse no mu isi bihuje intego;

- Kongera ubushobozi bw'imiryango itagengwa na Leta n'amashyirahamwe agize Urugaga mu gutegura, gucunga no gukurikirana ibikorwa byo kurengera ibidukikije;

- Guhagararira amashyirahamwe n'imiryango itegamiye kuri Leta igize urugaga imbere ya Leta mu ihindurwa n'ishyirwaho rya politiki nshya.

UMUTWE WA II: ABAGIZE URUGAGA RW'IMIRYANGO ITAGENGWA NA LETA YITA KUKUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE

Icyiciro cya mbere: Abanyamuryango

Ingingo ya 6:

Ubunyamuryango bw'urugaga rw'imiryango itegamiye kuri leta yita kukurengera ibidukikije mu Rwanda, buva kukwiyemeza gukora ibikorwa byo kubungabunga ibidukikije ndetse no kwiyemeza gukurikiza aya mategeko.

Imiryango igize Urugaga igumana ibisanzwe biyiranga mumiterere yayo ndetse n'ubwigenge mubyo ikora.

Article 7:

Le Forum des ONGs sur l'Environnement au Rwanda reconnaît trois catégories de membres : membres fondateurs, membres adhérents, membres d'honneur.

- Est membre fondateur toute ONG ou Association engagée dans la protection de la Environnement signataire des présents statuts lors de l'assemblée constituante ;
- Est membre adhérent toute ONG ou Association engagée dans la protection de la Environnement qui demande l'adhésion par écrit et qui en reçoit l'agrément par l'assemblée générale.
- Est membre d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéresse aux activités du Forum des ONG sur le Environnement ou qui lui donne un appui moral ou matériel ; et qui est reconnu comme tel par l'Assemblée Générale ;

Article 8 :

Les membres fondateurs et adhérents constituent les membres effectifs du Forum des ONGs sur le protection de la Environnement.

Les membres d'honneur participent aux réunions du Forum des ONG avec voix consultative, mais sans droit de vote.

Article 7:

The Rwanda NGO Forum on Environment recognizes three categories of members : founding members, adherent members, members of honour.

- Is a founding member, any NGO or association engaged in the Environmental protection, signatory of these statutes at the time of the constituent assembly ;
- Is an adherent member any NGO or association engaged in the Environmental protection which requests for adhesion in writing and receives approval for it from the general assembly ;
- Is a member of honor, any physical or moral person who is interested in the activities of the NGO Forum on Environmental protection or who gives it moral or material support ; and who is recognized as such by the general assembly ;

Article 8 :

The founding and adherent members make up the effective members of the NGO Forum on Environmental protection.

The members of honor take part in the meetings of the NGO Forum in advisory capacity, but without voting rights.

Ingingo ya 7:

Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta rugizwe n'ibyiciro bitatu by'abanyamuryango: abanyamuryango barushinze, abanyamuryango barujemo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

- Abanyamuryango barushinze ni imiryango n'amashyirahamwe atagengwa na Leta yashyize umukono kuri aya mategeko amaze kwemezwa n'Inama Rusange.
- Abanyamuryango barujemo nyuma ni imiryango n'amashyirahamwe atagengwa na leta yabisabye kandi akabyemererwa n' Inama Rusange.
- Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu kugiti cyabo, imiryango, ibigo n'amashyirahamwe bishishikajwe n'ibikorwa by'urugaga cyangwa barufasha mu bitekerezo cyangwa mu bintu; kandi bakaba barabyemerewe n'Inama Rusange.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango barushinze n'abarujemo nyuma nibo banyamuryango buzuye b'urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita ku kurengera ibidukikije.

Abanyamuryango b'icyubahiro bajya munama z'urugaga bakaba bashobora gutangamo n'ibitekerezo.

Section 2 : De l'adhésion au FORUM des ONGs sur la Protection de l' Environnement

Article 9 :

Le Forum des ONG sur l'Environnement est ouvert à toutes les organisations non gouvernementales (ONG) et associations actrices au niveau national ou international qui sont intéressées et directement ou indirectement engagées dans les activités de la protection de l'Environnement et affaires développement au Rwanda.

Pour adhérer au Forum des ONG sur le Environnement, l'ONG ou Association intéressée le fait en adressant une demande écrite au Président du Conseil d'Administration, la candidature sera admise provisoirement par le Conseil d'Administration et confirmée plus tard par l'Assemblée Générale.

Article 10 :

Les demandes d'adhésion au Forum des ONG sur l'Environnement sont accompagnées des documents suivants :

- Statuts légalisés et actualisés ;
- Certificats d'Agrément actualisés délivrés par le MINALOC ;
- Protocole de Collaboration délivré par le Ministère des Affaires Etrangères pour les ONG

Section 2: Adhesion to the NGO Forum on Environmental Protection

Article 9 :

The Rwanda Environmental NGOs Forum is open to all Non Governmental Organizations (NGOs) and Associations acting at national or international level which are interested in and committed directly or indirectly to the Environmental protection and development issues in Rwanda.

To adhere to the Rwanda Environmental NGOs Forum, the interested NGO or association does so by addressing a written request to the Chairperson of the Administration Board, the application will be temporarily accepted by the Administration Board and later on confirmed by the general assembly.

Article 10 :

The requests for adhesion to the Rwanda Environmental NGOs Forum are accompanied by the following documents :

- Legalized and updated statutes ;
- Updated certificates of approval delivered by MINALOC.
- Protocol of Collaboration delivered by the Ministry of Foreign Affairs for the international

Icyiciro cya 2: Kwinjira mu Rugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita ku kubungabunga ibidukikije

Ingingo ya 9:

Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukubungabunga ibidukikije rurafunguye ku mashyirahamwe n'imiryango itagengwa na Leta ifite ibikorwa ku rwego rw'igihugu cyangwa kurwego mpuzamahanga ibyifuza kandi yiyemeje kugira uruhare mu bikorwa byokurengera ibidukikije.

Ushaka kwinjira mu Urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukurengera ibidukikije yandikira Perezida w'inama y'ubutegetsi abisaba arinayo imwemerera by'agateganyo kuba umunyamuryango. Umunyamuryango yemezwa burundu n'Inama Rusange.

Ingingo ya 10:

Ibaruwa isaba kuba umunyamuryango w'Urugaga rw'Imiryango Itagengwa na Leta yita ku kubungabunga ibidukikije iherekezwa n'ibyangombwa bikurikira:

- Amategeko shingiro y'ishyirahamwe ariho umukono wa noteri;
- Ibyemezo by'ishyirahamwe bitangwa na MINALOC ;
- Amasezerano y'ubufatanye na Ministeri y'ububanyi n'amahanga ku miryango

internationales ;

- Il doit s'engager à:
- s'acquitter régulièrement de ses cotisations annuelles ;
- produire des rapports trimestriels et annuels et les transmettre aux autorités des districts de travail et autre autorité compétente avec copie au Secrétariat du Forum des ONG sur l' Environnement ;
- signer et respecter les clauses des protocoles d'accord signés avec les partenaires financiers de la protection de l'Environnement ;
- n'appartenir à aucune autre Umbrella de la protection de l' Environnement au Rwanda.

Section 3 : Des droits et des devoirs des membres

Article 11:

Tous les membres du Forum des ONG sur l'Environnement ont les mêmes privilèges et les mêmes droits en son sein.

Article 12:

Les membres du Forum des ONG sur l'Environnement ont le devoir de :

- Respecter les statuts et règlement d'ordre intérieur ;

NGOs ;

- It must commit itself to:
- To pay regularly its annual contributions ;
- To produce quarterly and annual reports and to send them over to the authorities of relevant districts and to other qualified authority with a copy to the Secretariat of the Rwanda Environmental NGOs Forum ;
- To sign and respect the contents of the protocol agreements signed with financial partners in the Environmental protection ;
- To belong to no other Umbrella of the Environmental protection in Rwanda;

Section 3 : Rights and Duties of the Members

Article 11:

All members of the Rwanda Environmental NGOs Forum have the same privileges and rights within it.

Article 12:

Members of the NGO Forum on Environment have the duty :

- To respect the statutes and rules of internal regulation;

mpuzamahanga;

- Usaba kuba umunyaryango yiyemeza :
- Gutanga umusanzu w'umunyamuryango buri mwaka;
- Gutegura raporo z'igihembwe ni z'umwaka akazigeza ku buyobozi bw'uturere akoreramo akabimenyesha ubunyamabanga nshingwa bikorwa bw'urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita ku kubungabunga ibidukikije;
- Gushyira umukono no kubahiriza ingingo zigize amasezerano yashyizeho umukono n'abatera- nkunga mu rwego rwo kurengera ibidukikije;
- Kutagira urundi rugaga rugamije guhuza ibikorwa byo kurengera ibidukikije abera umunyamuryango mu Rwanda.

Igice cya 3: Uburenganzira n'inshingano z'abanyamuryango

Ingingo ya 11:

Abanyamuryango bose b'urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukurengera ibidukikije bafite uburenganzira bumwe mu Rugaga.

Ingingo ya 12:

Abanyamuryango b'urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukurengera ibidukikije basabwa :

- Kubahiriza amategeko agenga Urugaga ndetse nagenga imikorere yarwo;

- Honorer leurs engagements vis-à-vis du Forum des ONG sur l' Environnement, de la REMA et de tous les autres partenaires qui soutiennent la protection de l'Environnement au Rwanda ;
- Promouvoir et encourager la participation active des communautés dans la protection de l'Environnement ;
- Concourir à la réussite des objectifs du Forum des ONG sur l'Environnement.
- To fulfill their commitments to the NGO Forum on Environment, to Rwanda environment Management Authority and to all the other partners who support the environmental protection in Rwanda;
- To promote and encourage the active participation of communities in the Environmental protection
- To contribute to achieving of the objectives of the Rwanda Environmental NGOs Forum.
- kurangiza Inshingano zirebana n'urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita ku kurengera ibidukikije, ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije n'abandi baterankunga mu bikorwa byo kurengera ibidukikije;
- Guteza imbere no gushishikariza abaturarwanda kugira uruhare mu kubungabunga ibidukikije,
- Gutanga umusanzu ugamiye gutuma ibyo Urugaga rwiyejeje rubigeraho.

Section 4 : De la perte de la qualité de membre

Article 13:

La qualité de membre du Forum des ONG sur l'Environnement se perd soit par démission volontaire, soit par exclusion prononcée par l'assemblée générale sur proposition du Conseil d' Administration, soit par dissolution du Forum des ONG sur l'Environnement ou de l'Organisation membre, soit par le retrait du certificat d'agrément.

CHAPITRE III : DES ORGANES DU FORUM ET LEUR MODE DE FONCTIONNEMENT

Article 14:

Les différents organes du Forum des ONG sur l'Environnement sont :

- L' Assemblée Générale (A.G);
- Le Comité Directeur (CD) ;

Section 4 : LOSS OF MEMBERSHIP

Article 13:

Membership to the Rwanda Environmental NGOs Forum is lost either by voluntary resignation or by exclusion pronounced by the general assembly based upon a proposal from the administration board, or by dissolution of the Rwanda Environmental NGOs Forum or that of the member organization, or by withdrawal of the certificate of approval.

CHAPITRE III : BODIES OF THE FORUM AND THEIR MODEL OF OPERATION

Article 14:

The various bodies of the Rwanda Environmental NGOs Forum are :

- The General Assembly (G.A.) ;
- The Administration Board (A.B.) ;

Icyiciro cya 4: Uko umunyamuryango ava mu Rugaga

Ingingo ya 13:

Umunyamuryango avanwa mu Rugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukurengera ibidukikije noku kubushake bwe arusezeyemo; iyo yirukanwe n'Inama Rusange bisabwe n'inama y'ubutegetsi; iyo Urugaga cyangwa umuryango usheshwe cyangwa wambuwe icyemezo cyiwemerera gukorera mu Rwanda.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'URUGAGA N'IMIKOREREYAZO

Ingingo ya 14:

Urugaga rugizwe n'inzego zikurikira:

- Inama Rusange (I.R)
- Inama y'ubuyobozi (I. U)

- Le conseil de surveillance(CS)

Section 5: Assemblée Générale
Article 15:

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres. Elle constitue l'organe suprême du Forum des ONG sur l'Environnement.

Article 16 :

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes :

- définir la politique générale du Forum des ONG sur l'Environnement
- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- élire et révoquer les représentants légaux et les représentants légaux suppléants ;
- élire les membres du Conseil d'Administration ;
- admettre, suspendre ou exclure un membre
- adopter les Plans d'Action, Rapports et comptes annuels ;
- accepter les dons et legs,
- dissoudre le Forum des ONG sur l'Environnement.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit dans une session ordinaire une fois par an. Elle peut tenir des séances extraordinaires chaque fois qu'il est prouvé nécessaire. Celles-ci délibèrent uniquement sur les points inscrits à son ordre du

- The Board of Auditors

Section 5: The General Assembly
Article 15:

The General Assembly is made up all of the members. It constitutes the supreme body of the Rwanda Environmental NGOs Forum.

Article 16 :

The Attributions of the General Assembly are as follows :

- To define down the general policy of the Rwanda Environmental NGOs Forum ;
- To adopt and amend the statutes and **rules** of internal regulation ;
- To elect and revoke the legal representatives and the deputy legal representatives ;
- To elect the members of the Administration Board ;
- To admit, suspend or exclude a member ;
- To adopt the annual action plans, reports and financial statements ;
- To accept the donations and inheritance ;
- To dissolve the Rwanda Environmental NGOs Forum.

Article 17:

The General Assembly meets annually for ordinary sessions. It can hold extraordinary meetings whenever need arises. Such meetings deliberate only on the points appearing on its agenda. The methods of its convocation and those of the

- Inama y'ubugenzuzi

Igice cya 5: Inama Rusange
Ingingo ya 15:

Inama Rusange igizwe n'abanyamuryango bose. Nirwo rwego rukuru rw'urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita kukurengera ibidukikije.

Ingingo ya 16:

Inama Rusange ishinze ibi bikurikira:

- Kugena politiki rusange y'urugaga rw'imiryango itagengwana Leta yita ku kurengera ibidukikije
- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo;
- Gushyiraho nokuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije
- Gutora abagize Inama y'ubutegetsi,
- Kwemerera , guhagarika no kwirukana umunyamuryango
- Kwemeza igena migambi, raporo z'ibikorwa n'izimicungire y'imari burimwaka
- Kwemera impano n'indagano
- Gusesa umuryango

Ingingo ya 17:

Inama Rusange iterana rimwe mu mwaka. Ishobora guterana mu nama idasanzwe, Igihe cyose bibaye ngombwa. Icyo gihe yiga gusa kubyashyizwe kumurongo w'ibyigwa.

Inama Rusange idasanzwe itumizwa kandi

jour. Les modalités de sa convocation et de l'Assemblée Générale extraordinaire ainsi que celles de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Article 18:

La convocation des membres doit leur parvenir au moins 15 jours avant la tenue de la session. Elle précise le lieu, la date, l'heure et l'ordre du jour.

Article 19:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le président du Conseil d'Administration. Elle peut être convoquée et/ou dirigée par le Vice-Président en cas d'absence du Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 20:

L'Assemblée Générale ne peut siéger valablement que si la moitié des membres du Forum des ONG sur l'Environnement sont présents, ce qui constitue le quorum. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

Article 21:

Si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale se réunit en déans 15 jours.

extraordinary General Assembly as well as those of its presidency are the same as those of the ordinary General Assembly.

Article 18:

The convocation of the members must reach them at least 15days before the Session is held. It specifies the place, the date, the hour and the agenda.

Article 19:

The General Assembly is convened and chaired by the president of the Administration Board. It can be convened and/or chaired by the vice-president in the event of the absence of the president.

In the event of the absence, or simultaneous failure of the President and Vice-President, the General Assembly is convened, in writing, by 1/3 of the effective members. For the circumstance, the Assembly elects within itself a President.

Article 20:

The General Assembly can sit validly only if the half of the members of the Rwanda Environmental NGOs Forum is present, which constitutes the quorum. The decisions are made by the absolute majority of the members who are present.

Article 21:

If the quorum is not reached, the General Assembly meets in the next 15 days. The General Assembly

ikayoborwa muburyo bumwe n'inama Rusange isanzwe.

Ingingo ya 18:

Ubutumire bw'Inama Rusange bugomba kugera kubanyamuryango byibuze iminsi 15 mbere yuko Inama Rusange iterana. Ubutumire bwemeza aho Inama izabera, itariki, isaha n'ibiri kumurongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 19:

Inama Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'inama y'ubutegetsi. Ishobora gutumizwa cyangwa ikanayoborwa na visi perezida mugihe perezida adahari.

Iyo bombi badahari, bagize impamvu cyangwa birengagije inshingano zabo , Inama Rusange itumizwa munyandiko ya 1/3 cy'abanyamuryango buzuye . Kubwiye mpamvu Inama Rusange yitoramo Perezida.

Ingingo ya 20:

Inama Rusange iterana byemewe ari uko kimwe cya kabiri cy'abanyamuryango b' Urugaga bahari.

Ibyemezo bifatwa kubwiganze bw'amajwi ntabanduka bw'abari munama.

Ingingo ya 21:

Iyo umubare wangombwa utagezweho, Inama Rusange yongera guterana muminsi 15, icyo gihe

L'Assemblée Générale ainsi réunie délibère valablement si le 1/3 des membres au moins sont présents.

Toutefois, elle ne pourra délibérer que sur les points initialement inscrits à l'ordre du jour et les décisions se prennent à la majorité de deux tiers (2/3) des membres présents.

Section 2: Du Conseil d'Administration (CA)

Article 22:

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale ; il est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal Suppléant
- Conseil au finance
- Secrétaire Général

Le Conseil d'Administration peut, au cours de ses réunions, inviter une ou plusieurs personnes en raison de leurs compétences particulières ou de l'intérêt qu'elles portent à une question inscrite à l'ordre du jour.

Les membres du Conseil d'Administration sont des ONG ou Associations et non des individus. Chaque ONG ou Association représentée au Conseil d'Administration désigne par écrit la personne qui siège en son nom au Conseil d'Administration.

thus convened deliberates validly if 1/3rd of the members at least are present.

However, it will be able to deliberate only on the points initially entered on the agenda and the decisions are made by the two thirds (2/3) of the members present.

Section 2 : The Administration Board (A.B.)

Article 22:

The Administration Board is elected by the General Assembly ; It is made up of :

- The President : Legal Representative ;
- The Vice-President : Substitute Legal Representative
- Treasurer
- General Secretary

The Administration Board can, during its meetings, invite one or more people because of their particular expertise or interest they have for a question listed on the agenda.

Members of the Administration board are NGOs or associations and not individuals. Each NGO or association represented in the administration board nominates, in writing, the person who sits on her behalf on the Administration Board.

ikaba yaterana byemewe hatitawe ku mubare w'abitabiriye Inama.

Nyamara ariko icyo gihe, Inama Rusange yiga gusa kubyari byashyizwe mbere ku murongo w'ibygwa, ibyemezo bigafatwa kubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inama Rusange bahari.

Igice cya 2: Inama y'ubuyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'ubuyobozi itorwa n'Inama Rusange; igizwe na :

- Perezida (ahagararira Urugaga imbere y'amategeko)
- Visi perezida (yungiriza uhagarariye Urugaga imbere y'amategeko)
- Umujyanama mu by'umutungo
- Umunyamabanga

Inama y'ubuyobozi ishobora kwiambaza munama zayo umuntu umwe cyangwa benshi biturutse kubushobozi bwe (bwabo) bwihariye cyangwa inyungu a (ba)fite kukintu runaka kigomba kwigwaho mu nama.

Abanyamuryango b'inama y'ubuyobozi ntabwo ari abantu kugiti cyabo ahubwo ni imiryango itagengwa na Leta cyangwa amashyirahamwe bahagarariye. Buri muryango cyangwa ishyirahamwe ryatorewe umwanya mu nama y'ubuyobozi rigena mu nyandiko urihagararira kuri uwo mwanya .

Article 23:

Le Conseil d'Administration est élu pour un mandat de quatre ans renouvelable une fois, par l'Assemblée Générale à laquelle il rend compte.

Les membres du Conseil d'Administration ne pourront en aucun cas se servir du Forum des ONG pour leurs intérêts personnels ou de l'institution dans laquelle ils sont engagés normalement.

Article 24:

Le Président du Conseil d'Administration est le représentant légal du Forum des ONG sur l'Environnement et est en même temps Président de l'Assemblée Générale. A son absence, il est remplacé par le Vice-président. Ce dernier est le représentant légal suppléant.

Article 25:

Les attributions du Conseil d'Administration sont :

- mobiliser les contributions statutaires des membres du Forum des ONG sur l'Environnement;
- assurer le suivi de la mise en exécution des décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- superviser le Secrétariat Exécutif qui est chargé de la gestion quotidienne de l'association ;
- approuver les plans d'action, budgets et rapports d'activités périodiques du Secrétariat

Article 23:

The Administration Board is elected for a four year term, renewable once, by the General Assembly to which it is accountable.

The members of the Administration Board will not, in any way, benefit from the NGO Forum for themselves or for the institution from which they originate.

Article 24:

The President of the Administration board is the legal representative of the NGO Forum on Environment and is at the same time the President of the General Assembly. In his/her absence, he/she is replaced by the Vice President. The Vice-President is the substitute legal representative.

Article 25:

The attributions of the Administration Board are :

- To mobilize the statutory contributions of the members of the NGO Forum on Environment ;
- To ensure the follow up of the implementation of decisions and recommendations made by the General Assembly ;
- To supervise the Executive Secretariat which is responsible for the daily management of the association ;
- To approve the action plans, budgets and reports of the periodic activities of the Executive

Ingingo ya 23:

Inama y'ubutegetsi itorerwa manda y'imyaka 4 ishobora kongerwa ikindi gihe nkicyo rimwe gusa. Inama y'ubutegetsi iha raporo Inama Rusange ari nayo iyitora.

Abagize Inama y'Ubutegetsi ntibemerewe kwifashisha Urugaga munyungu zabo bwite cyangwa z'imiryango bakorera ubusanzwe

Ingingo ya 24:

Perezida w'Inama y'Ubutegetsi niwe uhagararira byemewe n'amategeko Urugaga akaba na Perezida w'Inama Rusange. Iyo adahari visi perezida amusimbura byemewe n'amategeko muguhagararira Urugaga.

Ingingo ya 25:

Inshingano z'Inama y'Ubutegetsi ni izi zikurikira:

- Gukurikirana imisanzu ya buri munyamuryango
- Gukurikirana ishyirwamubikorwa ry'ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama Rusange,
- Kugenzura Ubunyamabanga nshingwa bikorwa ari nabwo bushinzwe imicungire ya burimunsi y'urugaga
- Kwemeza igena migambi, ingengo y'imari na raporo z'ibikorwa by'ubunyamabanga nshingabikorwa buri gihembwe;

Exécutif;

- proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
- préparer et convoquer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires et bailleurs de fonds;
- recruter, nommer et révoquer le personnel clé de divers services du Forum ;
- ordonner l'ouverture des comptes du Forum des ONG sur l' Environnement;
- désigner les signataires habilités aux comptes parmi les membres de son Secrétariat Exécutif;
- examiner les stratégies d'appui financier au Forum des ONG sur l' Environnement et soumettre les recommandations à l'Assemblée Générale pour approbation.

Article 26:

Le Conseil d'Administration siège tous les trois mois en session ordinaire et chaque fois que de besoin en session extraordinaire.

Le Conseil d'Administration siège et délibère valablement quand plus de la moitié de ses membres sont présents.

Les décisions sont prises par consensus ou à la majorité absolue des membres présents.

Secretariat ;

- To propose to the General Assembly modifications to the statutes and rules of internal regulation ;
- To prepare and convene the sessions of the General Assembly ;
- To negotiate the cooperation and funding agreements with partners and donors ;
- To recruit, name or revoke the key personnel of various services of the Forum ;
- To order the opening of the accounts of the Forum ;
- To designate the signatories entitled to the accounts among the members of its Executive Secretariat ;
- To examine the strategies of financial support of the Rwanda Environmental NGOs Forum and to submit the recommendations to the General Assembly for approval.

Article 26:

The administration Board sits every three months for ordinary sessions and whenever need arises for an extraordinary session.

The Administration Board sits and deliberates validly when more than a half of its members are present.

The decisions are made by consensus or by the absolute majority of the members present.

- Kugeza ku nama Rusange ibikwiye guhinduka mu mategeko agenga Urugaga
- Gutegura no gutumiza Inama Rusange
- Kumvikana kumasezerano y'ubufatanye n'abaterankunga;
- Gushaka no gucunga abagize ibiro by'ubunyamabanga nshingwabikorwa;
- Gutanga uburenganzira bwo gufunguza Konti z'urugaga rw'imiryango itagengwa na Leta yita ku kurengera ibidukikije;
- Kugena abemerewe gusinya ku mpapuro zisohora amafaranga mu bakozi bibiro by'umunyamabanga nshingwabikorwa;
- Gusuzuma no kugeza ku Nama Rusange ingamba zo kongera umutungo w'urugaga kugira ngo izemeze.

Ingingo ya 26:

Inama y'Ubutegetsi iterana mu gihe gisanzwe buri mezi atatu. Ishobora kandi guterana mu gihe kidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama y'Ubutegetsi iterana kandi igafata imyanzuro yemewe iyo hejuru ya kimwe cya kabiri cy'abayigize bitabiriye inama.

Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane cyangwa ku bwiganze ntabanduka bw'amajwi y'abari mu

Le Conseil d'Administration approuve les changements de politiques actuelles ou les nouvelles politiques sur la protection de l'environnement

Article 27:

Quand il le juge nécessaire le Conseil d'Administration implantera des commissions techniques spécialisées pour s'occuper de certaines tâches spécifiques au Forum des ONG sur l'Environnement.

Dans la mesure du possible le Conseil d'Administration organise des audits annuels pour assurer la qualité de gestion.

Section 6 : Le commissariat aux comptes

Le commissariat aux comptes est élu par l'Assemblée Générale. Il est composé :

- du Président
- du Vice- Président et
- du Secrétaire

Le commissariat aux comptes est élu pour un mandat d'une année renouvelable une seule fois, par l'Assemblée Générale, à laquelle il rend compte.

Attributions du Commissariat aux comptes sont :

- Effectuer des missions trimestrielles de contrôle de l'exécution de plan d'action et le budget utilisé par le Secrétariat Exécutif ,
- Présenter les rapports des missions au

The Administration Board approves the changes of current policies or new policies on Environment protection.

Article 27:

When the Administration Board finds it necessary, it will establish technical commissions specialized at carrying out certain specific tasks in the Rwanda Environmental NGOs Forum.

When it is possible, the Administration Board organizes financial audits every year years to ensure the quality of management.

Section 6 :The Board of Auditors

The board of Auditors is elected by the General Assembly. It is made up of :

- The Chairperson
- The Vice-chairperson
- The Secretary

The board of auditors is elected for one year term, renewable once by the General Assembly to which is accountable.

The Attributions of the Board of Auditors are :

- carry out quarterly missions of control of the execution plans and budget by the executive secretariat,
- to present the report of the mission at the board

nama.

Inama y'Ubutegetsi yemeza ihinduka rya politiki yakurikizwaga hamwe na politiki nshya irebana no kurengera ibidukikije.

Ingingo ya 27:

Isanze ari ngombwa, Inama y'Ubutegetsi ishobora gushyiraho za komisiyo zihariye zifite ubumenyi runaka , kugirango zite ku mirimo imwenimwe yihariye y'Urugaga.

Iyo isanze ari ngombwa, Inama y'Ubutegetsi ikoresha igenzura mari buri mwaka kugirango umutungo urusheho gucungwaneza.

Igice cya 6: Inama ngenzuzi

Inama ngenzuzi itorwa n'inama rusange Igizwe naba bakurikira

- Perezida
- Visi Peresida
- Umwandisi

Inama ngenzuzi itorerwa manda y'umwaka umwe ishora kongerwa n'inama rusange, Inama ngenzuzi itanga raporo munama rusange.

Inshingano z'inama ngenzuzi ni:

- Gukora igenzura buri gihembwe, ku buryo ingengo y'imari na gahunda zishyirwa mu bikorwa n'ibiro by'ubunyamabanga nshingwabikorwa,
- Bageza raporo y'igenzura ku nama

- Conseil d'Administration,
- Formuler des recommandations permettant d'améliorer la qualité de la mise en œuvre du plan d'action et de gestion budgétaire par le Secrétariat Exécutif.

Article 28 :

Lorsque les moyens le permettent le Conseil d'Administration peut décider de la mise en place des bureaux de coordination au niveau des provinces en vue d'appuyer les Comités de coordination dans leur mission.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE DU FORUM DES ONG SUR L'ENVIRONNEMENT

Article 29:

Le Forum des ONG sur l'Environnement peut détenir les biens mobiliers et immobiliers nécessaires pouvant lui permettre d'atteindre ses objectifs sans dépasser les limites de sa mission et de son objectif .

Article 30:

Les fonds du Forum des ONG sur l'Environnement proviennent des cotisations de ses membres, des subventions, des dons, legs et des revenus des activités propres du Forum des ONG sur l'Environnement.

Le montant des cotisations de chaque membre est déterminé par l'Assemblée Générale.

- of directors,
- to make recommendation allowing to improve quality of plan of actions implementation and budgetary control by the executive secretariat

Article 28 :

When the means allow it, the Administration Board can decide on the installation of offices of coordination at the level of provinces in order to support the Coordination Committees in fulfilling their mission.

CHAPITRE IV : ASSETS OF THE NGO FORUM ON ENVIRONMENT

Article 29:

The NGO Forum on Environment can own movable and immovable property that can enable it to achieve its goals without exceeding the limits of its mission and objectives.

Article 30:

The funds of the NGO Forum on Environment come from the contributions of its members, subsidies and donations, inheritance and incomes derived from the activities of the NGO Forum on Environment.

The amount of contributions of each member is determined by the General Assembly.

- y'ubutegetsi,
- Batanga inama zatuma gahunda z'ibikorwa n'icungamutungo birushaho gukorwa neza n'ubunyamabanga nshingwabikorwa.

Ingingo ya 28:

Bitewe n'amikoro ahari, Inama y'ubutegetsi ishobora kwemeza ishyirwaho ry'ibiro mpuzabikorwa ku rwego rw'Intara mu rwego rwo kongerera ubushobozi komite mpuzabikorwa mu nshingano zazo.

UMUTWE WA 4: UMUTUNGO W'URUGAGA

Ingingo ya 29:

Urugaga rushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bikenewe kugira ngo rushobore kugera ku byo rwiyejeje rutarengereye ariko inshingano zarwo n'ibyo rugamije kugeraho.

Ingingo ya 30:

Umutungo w'Urugaga uva aha hakurikira: amafaranga atangwa na buri munyamuryango, imfashanyo, impano, imirage ndetse n'amafaranga akomoka mu byo Urugaga rwikorera ubwarwo.

Umubare w'amafaranga buri munyamuryango agomba gutanga wemezwa n'Inama Rusange.

CHAPITRE V : DE LA MODIFICATION DES STATUTS, DE LA DISSOLUTION DU FORUM ET DE LA LIQUIDATION DE SON PATRIMOINE

SECTION 1 : DE LA MODIFICATION DES STATUTS

Article 31:

Toute modification de ces statuts doit être décidée par l'Assemblée Générale.

Les suggestions des modifications devront parvenir à tous les membres, un mois avant la réunion.

Les modifications seront adoptées à la majorité absolue des voix des membres effectifs.

Section 7 : De la dissolution du Forum des ONG sur l'Environnement et de la liquidation de son patrimoine

Article 32:

La dissolution du Forum des ONG sur l'Environnement sera approuvée par la 2/3 des membres effectifs présents dans une Assemblée Générale extraordinaire, convoquée à cette fin.

Article 33:

Un comité liquidateur est désigné et un mandat défini lui est confié. Après apurement du passif, le reste du patrimoine est cédé à d'autres organisations poursuivant les objectifs similaires après approbation par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : MODIFICATION OF THE STATUTES, DISSOLUTION OF THE FORUM AND CLEARANCE OF ITS ASSETS

SECTION 1: MODIFICATION OF THE STATUTES

Article 31:

Any modification of these statutes must be decided by the General Assembly.

The suggestions of modification will have to get to all the members, a month before the meeting.

The modifications will be adopted by the absolute majority of the effective members.

Section 7: DISSOLUTION OF THE FORUM AND CLEARANCE OF ITS ASSETS

Article 32:

The dissolution of the NGO Forum will be approved by two thirds (2/3) of the effective members present in an extraordinary General Assembly convened for that reason.

Article 33:

A liquidator committee is designated and entrusted a precise mandate. After auditing of liabilities, the remainder of the assets is donated to other organizations pursuing similar goals, after approval by the General Assembly.

UMUTWE WA V: UKO AMATEGEKO AGENGA URUGAGA AHINDURWA, UKO RUSWA N'UKO UMUTUNGO WARWO UGENZWA

ICYICIRO CYA 1: UKO AMATEGEKO Y'URUGAGA AHINDURWA

Ingingo ya 31:

Kugira ngo aya mategeko abe yahindurwa bigomba kwemezwa n'Inama Rusange.

Ibisabwa guhinduka bigomba kuba byagejwe ku bayigize bose byibura ukwezi kumwe mbere y'inama.

Ibihinduwe bigomba kwemezwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Icyiciro cya 7: ISESWA RY'URUGAGA N'UKO UMUTUNGO WARWO UGENZWA ICYO GIHE

Ingingo ya 32:

Iseswa ry'Urugaga rizemezwa na 2/3 by'abanyamuryango buzuye bitabiriye Inama Rusange idasanzwe yatumijwe kubera iyompamvu.

Ingingo ya 33:

Hashyirwaho akanama k'iseswa kakanahabwa ibyo kagomba gukora. Nyuma yo kwishyura imyenda yose igice cy'umutungo w'urugaga gisagutse, byemejwe n'Inama Rusange, gihabwa irindi huriro rigamije nk'ibyo Urugaga rwari rugamije kugeraho.

**CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS
TRANSITOIRES ET FINALES**

Article 34:

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, il sera fait recours au règlement d'ordre intérieur et les lois en vigueur régissant les Associations sans but lucratif.

Article 35:

Ces statuts entrent en vigueur à la date de leur signature par les membres fondateurs.

Fait à Kigali, le 26 Décembre 2010

Président et Représentant Légal

Mr. NKUSI JOHNSON RUZIBIZA (sé)

Vice Président et Représentant Légal Suppléant

Mrs KAMANZI JACKLINE (sé)

**CHAPITRE VI : TRANSITIONAL AND
FINAL PROVISIONS**

Article 34:

For all that is not catered for by these statutes, reference will be made to current rules of internal rules and regulations and laws governing non profit making associations.

Article 35:

These statutes come into effect at the date of their signature by the founding members.

Done in Kigali, on 26 December 2010

Chairperson, Legal Representative

Mr. NKUSI JOHNSON RUZIBIZA (sé)

The Vice Chairperson and Legal Representative

Mrs KAMANZI JACKLINE (sé)

**UMUTWE WA VI: INGINGO
Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA :**

Ingingo ya 34:

Ku byaba bidateganijwe muri aya mategeko hazitabazwa ibiteganijwe mu mategeko agenga imikorere y'Urugaga, ndetse n'amategeko agenga imitunganyirize y'imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

Ingingo ya 35:

Aya mategeko azatangira gukurikizwa umunsi azashyirwaho umukono n'imiryango ishinze Urugaga.

Bikorewe i Kigali, kuwa 26 Ukuboza 2010

Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

Mr. NKUSI JOHNSON RUZIBIZA (sé)

Uwungirije Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

Mrs KAMANZI JACKLINE (sé)

MINUTES OF RWANDA ENVIRONMENTAL NGOs FORUM (RENGOF) GENERAL ASSEMBLY MEETING.

A. LIST OF MEMBERS PRESENT IN THE MEETING

1. RWANDA BAMBOO ORGANIZATION – RBO- (Represented by Mr NKUSI JOHNSON RUZIBIZA)
2. UNITED NATIONS ASSOCIATION- RWANDA –UNA-RWANDA (Represented by Ms KAMANZI JACKLINE)
3. POVERTY REDUCTION AND GENDER PROMOTION – PRGP- (Represented by Ms NIWE FLORA)
4. Action pour la Protection de l’Environnement et la Promotion des Filières Agricoles –APEFA asbl- (Represented by Mr NZABONIMPA OSCAR)

B. AGENDA OF THE MEETING:

- Establishment of the above mentioned organization Forum
- Election of executive committee

Meeting proceedings:

- At the end of the meeting members agreed on establishing the Forum and the organization name which is Rwanda Environmental NGOs Forum abbreviated (RENGOF)
- And the following representatives were elected in respective position:

1. **Mr .NKUSI JOHNSON RUZIBIZA – CHAIRPERSON**
2. **Mrs .KAMANZI JACKLINE –VICE-CHAIRPERSON**
3. **Mrs.NIWE FLORA – TREASURER**
4. **Mrs.NZABONIMPA OSCAR – GENERAL SECRETARY**

The meeting started at 15.00pm at Remera, Kigali and ended at 17.00pm

General Secretary of the Meeting
Mr.NZABONIMPA OSCAR (sé)

Chairperson of the Meeting
Mr. NKUSI JOHNSON RUZIBIZA (sé)

Kigali,
Date 26/12/2010.

RE: RWANDA ENVIRONMENTAL NGOs FORUM (RENGOF) LEGAL REPRESENTATIVE ACCEPTANCE.

This is in response to our election to legal representative office of the organization “RWANDA ENVIRONMENTAL NGOs FORUM ” abbreviated RENGOF

As a result, we, NKUSI JOHNSON RUZIBIZA and KAMANZI JACKLINE, hereby, accept the responsibilities given to us, on 26/12/2010, by fully constituted meeting of members in the general Assembly.

**Chairperson,
Legal Representative
Mr. NKUSI JOHNSON (sé)**

**Vice-Chairperson
Deputy Legal Representative
Mrs KAMANZI JACKLINE (sé)**

ITEKA RYA MINISITIRI N°49/08.11 RYO KUWA 31/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER(CSC) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°49/08.11 OF 31/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE « ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°49/08.11 DU 31/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L « ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC) » ET PORTANT AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Article 3 : Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINITIRI N°49/08.11 RYO KUWA 31/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « CHILD SUPPORT CENTER » (CSC) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°49/08.11 OF 31/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE « ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°49/08.11 DU 31/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'« ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC) » ET PORTANT AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2007 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mataka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order N°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel N°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango "ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)" mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26/01/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the "ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)" on 26/01/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'« ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC) » reçue le 26/01/2011 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)” ufite icyicaro mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

- Gufasha no guteza imbere uburezi muri rusange, ubw'abana batishoboye by'umwihariko ;
- Guteza imbere ubumenyi, umuco n'ubuzima bw'abana ;
- Kwihatira kubona ibisubizo biboneye byerekeye ingorane zigaragara mu burezi ;
- Kugira uruhare mu kurwanya ubukene.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango “ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)” ni Bwana **MUPENZI Léonce**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu MUKABUGINGO Xavérine**, umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge mu Mujyi

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the “ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)” situate at Nyarugenge District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association is established with the following objectives:

- To Promote the education in general and in particular to the vulnerable children
- To promote education, culture and child health;
- To have a comprehensive approach on getting solutions related to problems that arise in education ;
- To contribute to the poverty reduction programs.

Article 3: Legal Representatives

Mr MUPENZI Léonce of Rwandan Nationality, residing in Kigarama Sector, Kicukiro District, in Kigali City is hereby authorized to be the Legal Representative of the “ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)”.

Ms. MUKABUGINGO Xavérine, of Rwandan nationality, residing in Kimisagara Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative

Article premier : Dénomination et siège de L'Association

La personnalité civile est accordée à l'«ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)» dont le siège est dans le District de Nyarugenge, dans la ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association poursuit les objectifs suivants :

- Aider et renforcer l'éducation en général et en particulier des enfants vulnérables ;
- Promouvoir la science, la culture et la santé de l'enfant ;
- Mettre tout en œuvre pour la recherche des solutions aux problèmes liés à l'éducation ;
- Contribuer à la réduction de la pauvreté.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'«ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER (CSC)», **Monsieur MUPENZI Léonce** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kigarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame MUKABUGINGO Xavérine** de nationalité rwandaise résidant dans le Secteur de Kimisagara,

wa Kigali.

of the same association.

District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu mu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 31/03/2011

Kigali, on 31/03/2011

Kigali, le 31/03/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

STATUTS DE L'ASSOCIATION CHILD SUPPORT CENTER /asbl

CHAPITRE I: DENOMINATION SIEGE OBJET

Article premier:

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association «CSC » **asbl** en sigle régie par les présents Statuts:

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi dans le District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda mais peut les étendre dans d'autres pays étrangers sur décision de l'Assemblée Générale.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'Association a pour objet de:

- Aider et Renforcer l'Education en général et en particulier des enfants vulnérables;
- Contribuer à la promotion de la santé communautaire ;
- Contribuer à la réduction de la pauvreté ;

UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE, INTEGO

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Ishyirahamwe «CSC » **asbl** mu magambo ahinnye rigengwa n'aya mategeko:

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Ishyirahamwe kiri mu Karere ka Nyarugenge mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Ishyirahamwe rikorera imirimo yaryo ku butaka bwose bw'u Rwanda, ariko ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu bindi bihugu by'amahanga byemejwe n'Inteko Rusange.

Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Intego z'Ishyirahamwe ni izi:

- Gufasha no guteza imbere uburezi muri rusange, ubw'abana batishoboye by'umwihariko.
- Guteza imbere ubuzima rusange;
- Kugira uruhare mu kurwanya ubukene;

CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE, OBJECTIVE

Article One:

In accordance with Law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, it is hereby created an Association «CSC» **asbl** regulated by the present statutes.

Article 2:

The head office of the Association is established in Nyarugenge District, in Kigali City. It can be transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3 :

The Association carries out its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda, but it can extend its activities through out the country by the decision of the General Assembly.

It is created for an indefinite period.

Article 4 :

The objectives of the Association:

- To promote the education in general and in particular to the vulnerable children;
- To contribute on health community;
- To contribute on poverty reduction;

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont **membres fondateurs**, les signataires des présents Statuts.

Sont **membres adhérents** des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale avec voix consultative

Article 6 :

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko rusange kubera ibikorwa by'akarusho bakoreye Ishyirahamwe.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5 :

The Association is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the association of the association with equal rights and duties.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Article 6 :

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 7 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association détermine les conditions d'adhésion à l'Association.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association. Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 9 :

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Comité Exécutif ;
- Le Commissariat aux comptes.

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Association.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 11 : Les attributions de l'assemblée Générale

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;

Ingingo ya 7:

Amabwiriza ngengamikorere yihariye agenga Umuryango niyo akena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza ngengamikorere yihariye agenga Umuryango.

UMUTWE WA III: INZEGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Komite nyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 11: Inshingano z'inteko rusange

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;

Article 7 :

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Association.

Article 8 :

Membership ceases by death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Association. The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the Association.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 9 :

The organs of the association are:

- The General Assembly;
- Executive Committee ;
- Auditorship

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the Association.

Section one: General Assembly

Article 11 : Powers of General Assembly

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Association;

- Nommer le Président d'honneur ;
- Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif ;
- Déterminer les activités de l'Association ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Association.

- Gushyiraho Perezida w'icyubahiro;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

- Nominate the Honorary President
- Nominate and layoff the members of the Executive Committee;
- Determine the activities of the Association;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolute the Association.

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 13:

L'Assemblée Générale se réunit 2 fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres quinze jours au moins avant la réunion.

Article 14:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 15 mbere y'inama.

Ingingo ya 14:

Ku murongo w'ibyigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka

Article 12 :

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative or in case of his absence by Assistant Legal representative of the Association.

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elect among them selves the president of the session.

Article 13:

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least 15 days before the meeting.

Article 14:

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of

d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 17 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'Association.

y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri .

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 17:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditor ship.

Article 15 :

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and make valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 16 :

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days, but in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 17 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

Deuxième Section : Du Conseil d'Administration

Article 18 :

Le Conseil d'Administration est composée de :

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal Suppléant;
- Secrétaire;
- Trésorier de l'association;
- Les trois Conseillers.

Article 19 :

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de cinq ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 20 :

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par mois et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Igice cy'a kabiri: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 18:

Inama y'ubuyobozi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba n'Umuvugizi wungirije w'umuryango;
- Umunyamabanga
- Umubitsi w'umuryango
- Abajyanama 3.

Ingingo ya 19:

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itanu ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 20:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Section two: Board of Directors

Article 18 :

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Assistant Legal Representative;
- Secretary
- Treasurer of association;
- The three Advisors.

Article 19 :

The members of the Board of Directors are elected among effective members of the Association for a mandate of 5 years renewable.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Board of Directors, his successor shall finish the mandate.

Article 20 :

The Board of Directors meet once in month and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 21 :

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Association.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 22 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 21:

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri munsu y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 22:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Article 21 :

The Board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Association;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners.
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Association.

Section three: Auditorship

Article 22 :

The General Assembly nominate annually one or two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the Association and give advises.

With out displacing, They have access to books and records of accounts of the Association. They give report to the General Assembly.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 23 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 24 :

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 25 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 26 :

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 23:

Ishyirahamwe rishobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa rikeneye kugira ngo rigere ku ntego yaryo.

Ingingo ya 24:

Umutungo w'Ishyirahamwe ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indago.

Ingingo ya 25:

Umutungo w'Ishyirahamwe ni uwaryo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 26:

Igihe Ishyirahamwe risheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Ishyirahamwe no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

ASSOCIATION CHAPTER IV: THE PATRIMONY

Article 23 :

The Association can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 24 :

The patrimony of the Association is comprised of the contributions of the members, products of the works of the Association, donations, legacies and varied subventions.

Article 25 :

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

Article 26 :

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to proceed with the liquidation.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Association and paying the debts, the active assets will be given to another Association with similar objectives.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES

Article 27 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 28 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 29 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'Association s'en référera à la loi régissant les associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 30 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'Association réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Nyarugenge, le 03/05/2010

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Ingingo ya 29:

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe i Nyarugenge , kuwa 03/05/2010

CHAPTER V: FINAL DISPOSITIONS

Article 27 :

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 28 :

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

Article 29 :

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the law regulating the non profit making associations and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Article 30 :

The current statutes are adopted by the founder members of the Association meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Nyarugenge, 03/05/2010

1. Représentant Légal de Child Support Center
Mr. Mupenzi Léonce (sé)

2. V/Représentante Légale
Mme Mukabugingo Xavérine (sé)

1. Umuvugizi wa Child Support Center
Mr. Mupenzi Léonce (sé)

2. Umuvugizi Wungirije
Mme Mukabugingo Xavérine (sé)

1. Legal Representative Child Support Center
Mr. Mupenzi Léonce (sé)

2. Assistant Legal Representative
Mme Mukabugingo Xavérine (sé)

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA Y'ISHYIRAHAMWE
"CHILD SUPPORT CENTER"**

Inama y'ishyirahamwe **"CHILD SUPPORT CENTER"** yateraniye mu nteko rusange yaryo kuwa 03/05/2010 ihamagajwe n'Umuyobozi waryo, Bwana MUPENZI Léonce. Inama yateraniye ku cyicaro cy'umuryango mu Gatara, mu Murenge wa Nyarugenge. Ku murongo w'ibygwa hari:

- Gusuzuma amategeko shingiro agenga Ishyirahamwe no kuyemeza;
- Gushyiraho gahunda y'ibikorwa biteganyijwe by'umwaka;
- Gutora abagize Komite Nyobozi ;
- Kwemeza inshingano ;
- Utuntu n'utundi.

1. Gusuzuma amategeko shingiro agenga Ishyirahamwe

Inama yashimye amategeko shingiro agenga Ishyirahamwe ishimira cyane abayateguye, yemezwa n'abanyamuryango bose.

2. Gushyiraho gahunda y'ibikorwa biteganyijwe by'umwaka

Inama yashyizeho kandi yemeza gahunda y'ibikorwa Ishyirahamwe riteganya gukora mu mwaka wa 2010.

3. Gutora abagize Komite Nyobozi

Abanyamuryango b'ishyirahamwe « Child Support Center » bitoyemo abagize Komite Nyobozi yaryo, aribo Perezida, Visi/Perezida, Umwanditsi n'Umubitsi.

4. Kwemeza inshingano

Inama yahaye inshingano bamwe mu bagize ishyirahamwe nyuma yo kubatora.

5. Utuntu n'utundi

Abari bitabiriye inama bishimiye ko ishyirahamwe « Child Support Center » rimaze gutera imbere bongera kwiyemeza kurushaho gukora neza. Inama yarangiye saa 16:05' z'umugoroba.

Bikorewe i Nyarugenge kuwa 03/05/2010

Umwanditsi

MUKESHIMANA Aline (sé)

INYANDIKO YEMEZA KOMITE YATOWE

Twebwe abanyamuryango-shingiro b'ishyirahamwe "CHILD SUPPORT CENTER" turemeza ko bwana **MUPENZI Léonce** ariwe Perezida w'inama y'ubuyobozi w'Ishyirahamwe akaba ari nawe muvugizi w'aryo (Représentant légal); turemeza ko **MUKABUGINGO Xavérine** ari visi Perezida akaba n'umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe (Représentant légal suppléant), turemeza ko **MUKESHIMANA Aline** ari umwanditsi w'ishyirahamwe, turemeza kandi ko **MUKAMFIZI Thérèse** ari umubitsi w'ishyirahamwe "Child Support Center"

AMAZINA	ICYO ASHINZWE	UMUKONO
MUPENZI Léonce	Président	(sé)
MUKABUGINGO Xavérine	V/Président	(sé)
MUKESHIMANA Aline	Umwanditsi	(sé)
MUKAMFIZI Thérèse	Umubitsi	(sé)

ABAGIZE INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO "CHILD SUPPORT CENTER"

AMAZINA	AHO ABARIZWA	N° CI	UMUKONO
MUPENZI Léonce	Kicukiro	1198080020486054	(sé)
MUKABUGINGO Xavérine	Nyarugenge	1196970000559027	(sé)
MUKAMFIZI Thérèse	Nyarugenge	1195070000574017	(sé)
MUKESHIMANA Aline	Kicukiro	1198570018717002	(sé)
INEZA Nicole	Kicukiro	1198670188236070	(sé)
HARERIMANA Yves Théoneste	Nyarugenge	1197480003047005	(sé)
GAHITSI Jean Baptiste	Kicukiro	1198380156620072	(sé)

INYANDIKO YA PEREZIDA NA VISI PEREZIDA B'ISHYIRAHAMWE YEMEZA KO BAHAGARARIYE ISHYIRAHAMWE

Twebwe, MUPENZI Léonce, Umuvugizi w'Ishyirahamwe «Child Support Center» na MUKABUGINGO Xavérine, Umuvugizi Wungirije wa «Child Support Center», twemeye guhagararira ishyirahamwe "Child Support Center".

Umuvugizi w'ishyirahamwe
Child Support Center
MUPENZI Léonce (sé)

Umuvugizi Wungirije w'ishyirahamwe
Child Support Center
MUKABUGINGO Xavérine (sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N°73/08.11 RYO
KUWA 25/04/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)»
KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N°73/08.11 OF
25/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION «KIGALI
FREEDOM SCHOOL (KFS)» AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N°73/08.11 DU
25/04/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «KIGALI FREEDOM
SCHOOL (KFS)» ET PORTANT AGREMENT
DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'umuryango

Article One: Name and Head Office of
the Association

Article premier: Dénomination et siège
de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 73/08.11 RYO KUWA 25/04/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°73/08.11 OF 25/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°73/08.11 DU 25/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n' Umuvugizi w'umuryango « KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS) » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23/09/2010;	On request lodged by the Legal Representative of the Association « KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS) » on 23/09/2010;	Sur requête de la Représentante Légale de L'association « KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS) » reçue le 23/09/2010;
<u>ATEGETSE :</u>	<u>HEREBY ORDERS :</u>	<u>ARRETE :</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Izina n'Icyicaro by'Umuryango	<u>Article One:</u> Name and Head Office of the Association	<u>Article premier:</u> Dénomination et siège de l'association
Ubuzimagatozi buhawe, umuryango « KIGALI	Legal status is hereby granted to the Association	La personnalité civile est accordée à l'association

FREEDOM SCHOOL (KFS)» ufite icyicaro mu karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

«KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)» situate at Nyarugenge District, in Kigali city.

«KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)» dont le siège est dans le District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z’umuryango

Umuryango ugamije:

a)guhindura imitekereze ,imitwarire n’ingeso by’abantu mu kurwanya ikwirakwizwa rya SIDA mu RWANDA,cyane cyane mu bigo by’amashuri yisumbuye.

b)kurwanya ikwirakwizwa rya SIDA,gusura no gufasha abana n’ abarwayi bari mu bitaro:

c)guhugura abanduye agakoko ka SIDA ku buryo bagomba kwitwara kugira ngo barammbe kandi birinde kwanduza abandi;

d)gutegurira abarwayi bagifite imbaraga imishinga ibabyarira inyungu;

e)kurwanya akato gahabwa abanduye SIDA no kubakura mu bwigunge;

f)kurwanya ingengabitekerezo ya Jenocide mu rubyiruko;

g) gushishikariza urubyiruko gahunda za Leta.

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w’umuryango **«KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)»** ni **Madamu NIYONSHUTI Claudette**,

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

a)assess knowledge, attitudes and practices of people in fighting HIV/AIDS transmission in Rwanda, especially in the secondary schools

b)Fight against the propagation of HIV/AIDS, visit an assist children and patients in hospitals;

c)Train the HIV/AIDS patients upon the appropriat behaviour for more longevity and avoid contaminating others;

d)Elaborate income generating projects in favour of the patients who are still strong;

e)Fight against HIV/AIDS patients dropout so as to trap them from loneliness;

f)Fight against genocide ideology within the youth;

g) sensitize the youth to the government programmes.

Article 3: Legal Representatives

Ms NIYONSHUTI Claudette of Rwandan nationality, residing in Gikondo Sector, Kicukiro District, in Kigali City is hereby authorised to be

Article 2 : Objectifs de l’association

L’association a pour objectif:

a) changer les connaissances, les attitudes et les pratiques des gens pour lutter contre la transmission du VIH/SIDA Rwanda , spécialement dans les écoles

b) Lutter contre la propagation du VIH/SIDA, visiter assister les enfants et les patients hospitalisés;

c)Former les séropositifs sur la conduite à adopter sur plus de longévité et pour se garder de ntaminer les autres;

d)Elaborer des projets générateurs de revenus en faveur des séropositifs ayant encore de la force;

e)Lutter contre la marginalisation dont sont victimes les séropositifs et les sortir de la solitude;

f)Lutter contre l’ideologie du genocide au sein de la jeunesse;

g) Intéresser les jeunes aux programmes de l’Etat.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l’association **«KIGALI FREEDOM SCHOOL**

umunyarwandakazi, utuye mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Madamu INGABIRE Lydia**, Umunyarwandakazi utuye mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **25/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

the Legal Representative of Association «**KIGALI FREEDOM SCHOOL (KFS)**».

Ms INGABIRE Lydia, of Rwandan nationality, residing in Kigarama Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **25/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(KFS)» Madame NIYONSHUTI Claudette, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame INGABIRE Lydia**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kigarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **25/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU:
KIGALI FREEDOM SCHOOL (K.F.S.)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE:
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango wilwa «Kigali Freedom School», K.F.S. mu magambo ahinnye, ugengwa n'Itegeko N°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umuji wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

a) guhindura imitekerereze, imyitwarire n'ingeso by'abantu mu kurwanya ikwirakwizwa rya SIDA mu Rwanda, cyane cyane mu bigo by'amashuri yisumbuye;

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF:
KIGALI FREEDOM SCHOOL (K.F.S.)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER:
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier:

Il est constitué entre les personnes soussignées, une association dénommée «Kigali Freedom School», K.F.S. en cile, régie par la loi N° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2:

Le siège de l'association est établi à Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur décision de deux tiers (2/3) des membres effectifs.

Article 3:

L'association exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. il est créé pour une durée indéterminée.

Article 4:

L'association a pour but de:

a) changer les connaissances, les attitudes et les pratiques des gens pour lutter contre la transmission du VIH/SIDA au Rwanda, spécialement dans des écoles secondaires:

**NON PROFIT MAKING ORGANIZATION:
KIGALI FREEDOM SCHOOL (K.F.S.)**

STATUTES

**CHAPTER ONE:
NAME HEAD OFFICE. DURATION AND
OBJECTIVE**

Article One:

The undersigned people convene to create association named «Kigali Freedom School», K.F.S in short, governed by the Law N°20/2000 of 26/07/2000 relating to non profit making organizations.

Article 2:

The registered office of the association shall be locat in Kigali, Nyarugenge District, Kigali City. It may how be shifted to another pace upon the decision from two third (2/3) of the duly registered members.

Article 3:

The association shall carry out its activities all aver the Rwandan territory. It is created for an unlimited term.

Article 4:

The association has following aims:

a) Assess knowledge, attitudes and practices of people fighting HIV/AIDS transmission in Rwanda, specifically the secondary schools:

- | | | |
|---|--|---|
| b) kurwanya ikwirakwiza rya SIDA, gusura no gufasha abana n'abarwayi bari mu bitaro; | b) lutter contre la propagation du VIH/SIDA, visiter et assister les enfants et les patients hospitalisés; | b) Fight against the propagation of HIV/AIDS, visit and assist children and patients in hospitals |
| c) guhugura abanduye agakoko ka SIDA ku buryo bagomba kwitwara kugirango barambe kandi birinde kwanduza abandi; | c) former les malades du VIH/SIDA sur la conduite à adopter pour plus de longévité et pour se garder de contaminer les autres; | c) Train the HIV/AIDS patients upon the appropriate behavior for more longevity and avoid contaminate others; |
| d) gutegurira abarwayi bagifite imbaraga imishinga ibabyarira inyungu; | d) élaborer des projets générateurs de revenus en faveur des séropositifs ayant encore de la force; | d) Elaborate generating income project in favour of the patients still strong; |
| e) kurwanya akato gahabwa abanduye SIDA no kubakura mu bwigunge; | e) lutter contre la marginalisation dont sont victimes les malades du SIDA et les sortir de la solitude; | e) Fight against HIV/AIDS patients' dropout so as to draw them from loneliness; |
| f) kurwanya ingengabitekerezo ya jenocide murubiruko; | f) lutter contre l'idéologie du génocide au sein de la jeunesse; | f) Fight against genocide ideology within the youth; |
| g) gushishikariza urubiruko gahunda za Leta. | g) intéresser les jeunes aux programmes de l'Etat. | g) Sensitize the youth to the Government programmes. |

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abazawinijiramo n'ab'icyubahiro. Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abayinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, maze bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abashinze umuryango n'abawinijiramo nibwo banyamuryango nyakuri. Baza mu Nteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5:

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Les membres adhérents sont des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association. Ils assistent à l'Assemblée Générale avec voix délibérative et ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

The association shall be composed of founder members, adherent members and honorary members. Founder members are the signatories of these statutes.

Adherent members are moral persons which, upon request and after subscription to these statutes shall be agreed by the General Assembly.

Founder members and adherent members shall constitute the duly registered members of the association. They shall attend the General Assembly with the right to vote and have to pay a contribution determined by the General Assembly.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange ibisabwe n'inama y'ubuyobozi, kubera inkunqa ishishijwe batera umuryango. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6:

Kureka kuba umunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'ubuyobozi kandi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa ninteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango.

UMUTWE WA III: IBYEREKEVE
UMUTUNGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ntego zawo.

Ingingo ya 9:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka ku bikorwa byawo.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration, décerne ce titre le soutien appréciable apporté à l'association. Ils jouent un rôle consultatif, mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 6:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Conseil d'Administration de l'association et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 7:

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 9.

Le patrimoine de l'association est constitué par cotisations des membres, les dons et les legs, les subventions diverses ainsi que le produit de ses activités.

Honorary members are physical or moral persons which shall be awarded that title by the General Assembly upon proposal from the Board of Directors due to appreciable support provided to the association.

Article 6:

Loss of membership shall be caused by death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

Written applications for voluntary resignation shall be addressed to the President of the Board of Directors of the association and approved by the general Assembly.

Exclusion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3) majority votes against any member who no longer conforms to the present statutes and the internal regulations of the association.

CHAPTER III: THE ASSETS

Article 7:

The association may hire or own movable immovable properties needed to achieve its objectives.

Article 9:

The asset of the association shall come from the contributions of the members, donations, grants, subsidies and the produce generated by its activities.

Ingingo ya 10:

Umuryango ugenera umtungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 11:

Amafaranga y'umuryango abikwa muri banki yemejwe n'Inteko Rusange. Impapuro zo kubikura amafaranga zishyirwaho umukono w'Umuvugizi w'umuryango cyangwa Umwungirije n'uw'Umubitsi.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO

Article 12:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, inama y'Ubuyobozi n'tibugenzuzi bw'umuryango.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 13:

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- a) kwemeza no guhindura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango;
- b) gushyiraho no kumanaho abagize nama

Article 10:

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 11 :

Les fonds de l'association sont déposés dans une banque déterminée par l'Assemblée Générale. Tout retrait des fonds requiert deux signatures conjointes, celle du Représentant Légal ou de son Suppléant avec celle du Trésorier.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 12 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, Conseil d'Administration et Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 14 :

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale sont :

- a) adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'association ;
- b) nommer et révoquer les membres du Conseil

Article 10:

The assets of the association shall be allocated to all that may directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives.

No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

Article 11:

The funds of the association shall be deposited in a bank agreed upon by the General Assembly. Each withdrawal of money shall require two joint signatures, that of the Legal Representative or the Deputy and that of the Treasurer.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 12:

The organs of the association are the General Assembly, the Board of Directors and the Audit Committee.

Section one: The General Assembly

Article 13:

The General Assembly is the supreme body of the association. It shall be composed of all the duly registered members.

Article 14:

The General Assembly has the following powers:

- a) adopt and modify the statutes and internal regulations of the association;
- b) appoint and dismiss members of the Board of

y'ubuyobozi n'abagenzuzi b'imari;
c)kwemeza ibyo umuryango uzakora
d)kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
e)kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
f)kwemera impano n'indagano;
g)gufata icyemezo cyo gusesa umuryango.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi: yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko iriho imikono ya kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe na buri gihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe. Inzandiko z'ubutunire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y' iminsi mirongo itatu (30).

Ingingo ya 17

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15).

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata

d'Administration et des Commissaires aux comptes :
c) déterminer les activités de l'association
d)admettre, suspendre ou exclure un membre ;
e) approuver les comptes annuels :
f) accepter les dons et legs :
g) décider de la dissolution de l'association.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Présidente du Conseil d'Administration ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par le tiers (1/3) des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires et autant de fois que de besoin en sessions extraordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins trente (30) jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) de membres effectifs sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans quinze (15) jours.

Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et

Directors and die Auditors;
c) determine the activities of the association
d) admit, suspend and exclude a member;
e) approve the yearly accounts of the association;
f) accept grants and inheritance;
g) Decide upon the dissolution of the association.

Article 15:

The General Assembly shall be convened and chaired by the President of the Board of Directors or in case of absence, by the Vice-President.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened by the third (1/3) of the duly registered members. In this case, the Assembly shall elect a Chairman for the session.

Article 16:

The General Assembly shall meet twice a year in ordinary sessions and as often as it shall be deemed necessary in extraordinary sessions. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least thirty (30) days before the meeting.

Article 17:

The General Assembly shall legally meet when the two third (2/3) majority of the duly registered members are present. In case the quorum is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen (15) days.

In this case, the General Assembly shall meet and

ibyernezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Igice cya kabiri: Ibyerekeve Inama y'ubuyobozi

Ingingo ya 19:

Inama y'ubuyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije;

- Umunyamabanga Mukuru;
- Umubitsi;
- Abajyanama babiri.

Ingingo ya 20

Abayobozi batorwa n'inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo irnara igihe cy'imyaka itanu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 21:

Inama y'Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Vlsi-

délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Section deuxième : Du Conseil d'Administration

Article 19 :

Le Conseil d'Administration est composé :

- d'un Président : Représentant Légal du centre ;
- d'un Vice-président : Représentant Légal Suppléant ;
- d'un Secrétaire Général ;
- d'un Trésorier ;
- de deux Conseillers.

Article 20 :

Les Administrateurs sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue de voix pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Article 21 :

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-président. Il siège valablement lorsque la majorité absolue des

adopt valid resolutions irrespectively of the number of participants.

Article 18:

Except for cases willingly provided for by the law governing the non-profit organizations and the these statutes, the General Assembly shall vote valid resolutions by absolute majority. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Section Two: The Board of Directors

Article 19:

The Board of Directors is composed of:

- A President Legal Representative of the center;
- A Vice - President: Deputy Legal Representative;
- A Secretary General;
- A Treasurer
- Two Advisors.

Article 20:

The Directors shall be elected among the effective membership by the General Assembly to the absolute majority votes for a five year renewable term.

Article 21:

The Board of Directors shall meet as often as it is deemed necessary, but obligatorily. once in a term, it shall be convened by the President or in case of absence, by the Vice-President. It shall legally meet when the absolute majority of the members

Perezida. Iterana ku bwiganze busesuye bw'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bwa abiri.

Ingingo ya 22:

Inama y'ubuyobozi ishinze:

- a) gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko Rusange;
- b) kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango;
- c) gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- d) gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa inteko Rusange;
- e) gushyikiriza Inteko. Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- f) gutegura inama z'inteko Rusange;
- g) kugirana imishyikirano n'andi mashyirahamwe agamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- h) gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 23:

Inteko rusange ishira buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo

membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 22 :

Le Conseil d'Administration est chargé de :

- a) mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- b) s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- c) rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- d) élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- e) proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
- f) préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- g) négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires ;
- h) recruter, nommer et révoquer le personnel.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 23 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps de la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'association. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux

are present. Resolutions shall be adopted by simple majority votes. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 22:

The Board of Directors has the following assignments:

- a) execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- b) deal with the day to day management of the association;
- c) elaborate annual report of activities;
- d) elaborate budget provisions to submit to the a provision of the General Assembly
- e) propose to the General Assembly all the amendment to the statutes and the internal regulations
- f) prepare and chair the sessions of the General Assembly
- g) negotiate cooperation agreements and funding from the partners,
- h) Recruit, appoint and dismiss the staff.

Section Three: The Auditing Committee

Article 23:

The General Assembly shall appoint annually the Auditors committed to, control at any time management of the financial accounts and other properties of the association. They have access, without carrying them outside,

n'izindi nyandiko z'ibaruramari z'umuryango. ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo yabo mu nteko Rusange.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 24:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'ubuyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 25:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya cyangwa kuwomeka ku wundi muryango bihuje intego.

Ingingo ya 26:

Igihe umuryango usheshwe, inteko rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no wishyura inyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

autres écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

**CHAPITRE V : DES MODIFICATIONS AUX
STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ASSOCIATION**

Article 24 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande du tiers (1/3) des membres effectifs.

Article 25 :

L'assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des membres effectifs, peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion ou son affiliation à une autre institution poursuivant un but analogue.

Article 26 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association.

Après réalisation des biens meubles et immeubles de association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

to the books and other accounting documents of association. They shall give report to the General Assembly.

**CHAPTER V: AMENDMENTS OF 111E
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF
THE ASSOCIATION**

Article 24:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, either upon proposal from the Board of Directors or upon request from the third (1/3) of the duly registered members.

Article 25:

Upon decision of the two third (2/3rd) majority votes by duly registered members, the General Assembly may dissolve the association, decide its combination or its affiliation to another institution pursuing similar aims.

Article 26:

In case of dissolution, the General Assembly shall appoint one or several curators in charge of proceeding to the liquidation of the assets of the association.

After inventory of movable and immovable properties as well as the payment of debts, the remaining assets shall be transferred to another Rwandan organization pursuing similar objectives.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 28:

Aya mategeko yernejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze Ikigo bah ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 20/09/2008

Umuwugizi w'umuryango
NDUNGUYE Luck (sé)

Umuwugizi wungirije
NDINDABAHIZI Eliab (sé)

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 27 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale.

Article 28 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 20/09/2008

Le Représentant Légal de l'association
NDUNGUYE Luck (sé)

Le Représentant Légal Suppléant
NDINDABAHIZI Eliab (sé)

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 27:

The modalities of implementing these statutes and any lacking provisions shall be determined in the internal rules and regulations of the association adopted by the General Assembly.

Article 28:

These statutes is hereby approved and adopted by the founder members of the association whose list is hereafter attached.

Done in Kigali, on 20/09/2008

The Legal Representative of the association
NDUNGUYE Luck (sé)

The Deputy Legal Representative
NDINDABAHIZI Eliab (sé)

PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE L'ASSOCIATION KIGALI FREEDOM SCHOOL (K.F.S)

L'an deux mille huit, le vingtième jour du mois de septembre, s'est tenu à Kigali, l'Assemblée Générale constitutive de l'association "Kigali Freedom School" (K.F.S.), sous la direction de Mademoiselle NIYONSHUTI Claudette.

A l'ordre du jour figuraient trois points:

- la création de l'association.
- l'adoption des statuts de l'association.
- l'élection des membres du Conseil d'Administration.

Première résolution:

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucratif dénommée «Kigali Freedom School » K.F.S. en sigle.

Seconde résolution:

Les membres fondateurs de l'association ont examiné les statuts, article par article, et les ont finalement adoptés après quelques retouches.

Troisième résolution:

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres du Conseil d'Administration de manière ci - après:

1.NDUNGUYE Luck	:Président
2.NDINDABAHIZI Eliab	:Vice-Président
3.UMWALI Belise	:Secrétaire.
4.NIYONSHUTI Claudette	:Coordinatrice
5.SINDAYIGAYA Abraham	:Trésorier
6.MWUMVANEZA Jean René	:Chargé des Affaires Sociales
7.TWIZEYIMANA Marie Denise	: Chargée des Affaires Sociales
8.TWIZEYIMANA Jean de la Paix	:Chargé de Discipline
9.INGABIRE Lydia	: Chargée de Discipline
10.MUHOZA Jean Baptiste	:Conseillère

Le Président de la réunion
NIYONSHUTI Claudette (sé)

Le Rapporteur
UMWALI Belise (sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION KIGALI FREEDOM SCHOOL (K.F.S.)

Nous, soussignés, **NDUNGUYE Luck** et **NDINDABAHIZI Eliab**, membres fondateurs de l'association "**Kigali Freedom School**" (K.F.S.), déclarons avoir été élues par l'Assemblée Générale Constitutive, respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre association et acceptons volontiers d'assumer ces responsabilités.

Fait à Kigali, le 20/09/ 2009

NDUNGUYE Luck (sé)
Représentant

NDINDABAHIZI Eliab (sé)
Légal Représentant Légal Suppléant

DECLARATION APPROUVANT LE CONSEIL D'ADMINISTRATION KIGALI FREEDOM SCHOOL (K.F.S.)

Nous soussignés, membres fondateurs de l'association "Kigali Freedom School"(KFS), réunis en Assemblée Générale constitutive, déclarons avoir élu le conseil d'administration de votre association compose de manière ci-après:

NOMS ET PRENOMS	C.I.	SIGNATURES
1.NDUNGUYE Luck	1198880016372038	(sé)
2.NDINDABAHIZI Eliab	1198580012452006	(sé)
3.UMWALI Behise	1198870015275026	(sé)
4.NIYONSHUTI Claudette	119897018462125	(sé)
5.SINDAYIGAYA Abraham	1198880013659068	(sé)
6.MWUMVANEZA Jean René	1199070138899064	(sé)
7.TWIZEYIMANA Marie Denise	1198880015720090	(sé)
8.TWIZEYIMANA Jean de la Paix	1199170032744063	(sé)
9.INGAB\$RE Lydia	1199070010737079	(sé)

10.MUHOZA Jean Baptiste	1198580001780082	(sé)
11.BAMPORIKI Shadia	1198770014308075	(sé)
12. SINDAYIGAYA Abraham	1198480022459011	(sé)
13. GAKUBA MUPALA Frank	1198780181663088	(sé)
14. NIRINGIYIMANA Egide	1198880013569067	(sé)
15. NIYONZIMA Abdon	1198280022253021	(sé)
16. KAMIKAZI Lydia	1198970011670082	(sé)
ISHIMWE Elvire	1199170002435022	(sé)

Fait à Kigali, le 20/09/ 2008

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L' ASSOCIATION KIGALI FREEDOM SCHOOL (K.F.S.)

NOMS ET PRENOMS	C.I.	SIGNATURES
1.NDUNGUYE Luck	1198880016372038	(sé)
2.NDINDABAHIZI Eliab	1198580012452006	(sé)
3.UMWALI Behise	1198870015275026	(sé)
4.NIYONSHUTI Claudette	119897018462125	(sé)
5.SINDAYIGAYA Abraham	1198880013659068	(sé)
6.MWUMVANEZA Jean René	1199070138899064	(sé)

7.TWIZEYIMANA Marie Denise	1198880015720090	(sé)
8.TWIZEYIMANA Jean de la Paix	1199170032744063	(sé)
9.INGAB\$RE Lydia	1199070010737079	(sé)
10.MUHOZA Jean Baptiste	1198580001780082	(sé)
11.BAMPORIKI Shadia	1198770014308075	(sé)
12. SINDAYIGAYA Abraham	1198480022459011	(sé)
13. GAKUBA MUPALA Frank	1198780181663088	(sé)
14. NIRINGIYIMANA Egide	1198880013569067	(sé)
15. NIYONZIMA Abdon	1198280022253021	(sé)
16. KAMIKAZI Lydia	1198970011670082	(sé)
17.ISHIMWE Elvire	1199170002435022	(sé)
18. NZERABAHIGA Emmanuel	1198580001780082	(sé)
19.TWAHIRWA Gratia	1199070010737079	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°74/08.11 RYO
KUWA 25/04/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«POWER OF PRAYER CHURCH IN
RWANDA» KANDI BYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°74/08.11 OF
25/04/2011 GRATING LEGAL STATUS TO
THE ASSOCIATION « POWER OF PRAYER
CHURCH IN RWANDA » AND APPROVING
ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°74/08.11 DU
25/04/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «POWER OF PRAYER
CHURCH IN RWANDA» ET PORTANT
AGREMENT DE SES REPRESENTANTS
LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n'cyicaro
by'umuryango

Article One: Name and Head
Office of the Association

Article premier : Dénomination et
siège de l'association

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Article 2: Objective Of the
Association

Article 2 : Objectifs de l'association

Ingingo ya 3: Abavugizi
b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Les Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°74/08.11 RYO KUWA 25/04/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO « POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°74/08.11 OF 25/04/2011 GRATING LEGAL STATUS TO THE SSOCIATION «POWER OF PRAYER HURCH IN RWANDA» AND PPROVING ITS LEGAL PRESENTATIVES	ARRETE N°74/08.11 DU 25/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;	Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango « POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 /03/2011;	Upon request lodged by the Legal Representative of the « POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA » on 14/03/2011;	Sur requête du Représentant Légal de « POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA » reçue le 14/03/2011 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango **“POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA”** ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamiye :

- Kugira uruhare mu ivugabutumwa mu baturage bagahinduka bakizera Yesu Kristo kand bakaba abaturage beza;
- Guteza imbere ubumenyi n'umuco binyuze mu burezi no mu mahugurwa yo mu nzego zitandukanye;
- Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage hitaweho amajyambere ashingiye mu bikorwa bibyara umusaruro no guharanira kurengera ibidukikije;
- Gushyigikira imibereho y'abaturage hitaweho ubuzima, gufasha abatishoboye, imfubyi, abapfakazi n'abandi, binyuze mu guharanira ubuzima n'imibereho myiza, uburinganire bw'igitsina hanarwanywa

Article One : Name and Head Office Of the Association

Legal status is hereby granted to the association **“POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA”** situate at Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2 : Objectives of Association

The Association has the following objectives:

- To contribute to the population evangelism in order to make them Jesus Christ believers and become good citizens ;
- To promote knowledge and culture through education and training in different category of people
- To contribute to the welfare promotion in view of economic development through the productivity works and environment protection.
- To sustain the people welfare by assisting in health, vulnerability, orphans, widowers and other in order to establish a good social state including gender promotion and fighting against AIDS pandemic ;

Article premier: Denomination et siege de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association **“POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA”** dont le siege est dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2: Objectifs de l' Association

L'association a pour objectifs :

- Contribuer à l'évangélisation de la population pour qu'elle soit convertie en Jésus – Christ et qu'elles deviennent de bons citoyens ;
- Promouvoir la connaissance et la culture à travers l'éducation et la formation dans toutes les categories de la population ;
- Promouvoir le bien être de la population dans le souci du développement durable basé sur les activités de développement et de la protection de l'environnement;
- Soutenir le bien – être de la population à travers la santé, appui aux vulnérables, orphelins, veuves et autres, dans la vision d'améliorer leur situation socio-économique, promotion du genre et la lutte contre la pandémie SIDA ;

indwara n'icyorezo cya SIDA;

- Guharanira imibanire myiza y'abaturage, ubumwe n'ubwiyunje, kurwanya jenocide n'ingengabitekerezo zayo .

- To promote the vision of people wellbeing through the unity and reconciliation population, fighting against genocide and genocide ideology.

- Promouvoir la bonne cohabitation de la population, l'unité et la reconciliation, lutte contre le génocide.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango **“POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA” ni Bwana MWUNGURA Alexis**, umunyarwanda utuye mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Madamu **MUTAMURIZA Rose**, umunyarwandakazi utuye mu Murenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangiweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **25/04/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr MWUNGURA Alexis of Rwandan nationality, residing in Gikondo Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association **“POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA”**.

Ms MUTAMURIZA Rose, of Rwandan nationality residing in Nyamirambo Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **25/04/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 3: Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association **“POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA” Monsieur MWUNGURA Alexis**, de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame **MUTAMURIZA Rose**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamirambo, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **25/04/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF:

**POWER OF PRAYER CHURH IN RWANDA
(PPCR)**

STATUTS

**Vu la loi n° 20/2000 relative aux Association
sans but lucratif,**

CHAPITRE PREMIER:

**DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE
LA DUREE, DU RAYON D’ACTION ET DE
L’OBJET.**

Article premier:

Conformément à la législation rwandaise relative aux associations sans but lucratif, il est créé pour une durée indéterminée, une association sans but lucratif dénommée « **Power of prayer Church in Rwanda** » désignée ci-après « **Eglise** ».

Article 2 :

Le siège de l’Association est établi à Kigali dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l’Assemblée Générale de l’Association.

Article 3 :

L’association exerce ses activités sur toute l’étendue de la République du Rwanda. Elle est

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU:

**POWER OF PRAYER CHURH IN RWANDA
(PPCR)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**Dushingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa
26/07/2000 rigenga imiryango idahanira
inyungu,**

UMUTWE WA MBERE:

**IZINA RY’UMURYANGO INTEBE YAWO,
IGIHE UZAMARA ICYICARO N’INTEGO.**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe amategeko agenga imiryango idahanira inyungu mu Rwanda, hashyizweho umuryango udahanira inyungu witwa « **Power of prayer Church in Rwanda** », ari wo witwa « Itorero » mu ngingo zikurikira. Igihe Itorero izamara ntikigenwe.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Kicukiro , mu Mujyi wa Kigali Ishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’abagize Inteko Rusange y’Umuryango.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y’u Rwanda. Igihe

NON PROFIT MAKING ORGANIZATION:

**POWER OF PRAYER CHURH IN RWANDA
(PPCR)**

CONSTITUTION

**Given the Law n° 20/2000 of July 26, 2000
relating to non profit making association,**

CHAPTER ONE:

**NAME, DURATION, HEAD OFFICE,
OBJECT AND SCOPE OF ACTIVITIES.**

Article One:

In accordance with the legal provisions enforced by the Republic of Rwanda, relating to non profit making associations, it is hereby established a non profit making association to be known as “**Power of prayer Church in Rwanda**” designated hereinafter “**the Church**”.

Article 2:

The head office of the association is located at Kigali District de Kicukiro, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the general assembly members.

Article 3 :

The association conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is

créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'Association a pour objet de :

- Contribuer à l'évangélisation de la population pour qu'elle soit converti en Jésus-Christ et qu'elle est devenu de bons citoyens
- Promouvoir la connaissance et la culture à travers l'éducation et la formation dans toutes les catégories de la population.
- Promouvoir le bien être de la population dans le souci du développement durable basé sur les activités de développement et de la protection de l'environnement.
- Soutenir le bien-être de la population à travers la santé, appui aux vulnérables, orphelins, veuves et autres dans la vision d'améliorer leur situation socio économique, promotion du genre et la lutte contre la pandémie du Sida.
- Promouvoir la bonne cohabitation de la population, l'unité et la réconciliation, lutte contre le génocide et l'idéologie génocidaire.

CHAPITRE II. PATRIMOINE

Article 5 :

L'Association peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije:

- Kugira uruhare mu ivugabutumwa ku baturage bagahinduka bakizera Yesu Kristo kandi bakaba abaturage beza.
- Guteza imbere ubumenyi n'umuco binyuze mu burezi no mu mahugurwa yo mu nzego zitandukanye.
- Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage hitaweho amajyambere ashingiye mu bikorwa bibyara umusaruro no Guharanira kurengera ibidukikije.
- Gushyigikira imibereho y'abaturage hitaweho ubuzima, gufasha abatishoboye, imfubyi, abapfakazi n'abandi, binyuze mu guharanira ubuzima n'imibereho myiza, uburinganire bw'igitsina, hanarwanywa indwara n'icyorezo cya sida.
- Guharanira imibanire myiza y'abaturage, ubumwe n'ubwiyunge, kurwanya jenocide n'ingengabitekerezo yayo.

UMUTWE WA II. UMUTUNGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

established for an undetermined period.

Article 4:

The association's objectives are:

- To contribute to the population evangelism in order to make them Jesus Christ believers and become good citizenship.
- To promote Knowledge and culture through education and training in different category of people.
- To contribute to the welfare promotion in view of economic development through the productivity works and environment protection.
- To sustain the people welfare by assisting in health, vulnerability, orphans, widowers and others in order to establish a good social state including gender promotion and fighting against aids pandemic.
- To promote the vision of people wellbeing through the unity and reconciliation population, fighting against genocide and genocide ideology.

CHAPTER II. PATRIMONY

Article 5 :

The Association may possess in ownership or in tenure all movables and immovable necessary in achieving its objectives.

Article 6 :

Les ressources de l'association proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'association dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

CHAPITRE III.DES MEMBRES

Article 7:

L'Association se compose des :

- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents toutes personnes physiques ou morales qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée générale.

Sont membres d'honneur toutes personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux objectifs de l'association et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Elles sont agréées par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'association. Ils assistent aux réunions de

Ingingo ya 6:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo.

UMUTWE WA III. ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe na:

- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo n'abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro n'abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ariyo yose. Bemera n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora.

Article 6 :

The resources of the association are generated from the members' subscriptions, gift, legacy different grants and generated activity income for the association in order to achieve its objectives.

CHAPTER III. MEMBERS

Article 7:

The association is composed by:

- founder members
- adherent members
- honorary members.

Founder members are those who signed this constitution.

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the general assembly.

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the association and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity.

Article 8:

Effective members shall be committed to actively participate to the association activities. They attend the General Assembly meetings and have

l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 9 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE IV. DES ORGANES

Article 11 :

Les organes de l'Association sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes.

Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi. iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA IV. INZEGO

Ingingo ya 11:

Inzego z'ishyirahamwe n'izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi.

rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

Article 9:

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and the later submits it to the General Assembly for approval.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the association.

CHAPTER IV. ORGANS

Article 11 :

The organs of the association are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing.

SECTION PREMIERE : ASSEMBLEE GENERALE

Article 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association, elle est composée par :

- Le Comité Exécutif
- Les Chefs de départements
- Les Pasteurs Régionaux
- Les Pasteurs des Paroisses

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président élu par l'Assemblée Générale en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le Vice Président. Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

IGICE CYA MBERE: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 12:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe:

- Komite Nyobozi;
- Abayobozi b'amashami;
- Abapasitori bayoboye Intara;
- Abapasitori bayoboye za Paruwasi;

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida, bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango bahari bagize Inteko Rusange. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibygwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibygwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango bahari bagize Inteko Rusange.

SECTION ONE: GENERAL ASSEMBLY

Article 12:

The general assembly is the supreme organ and its composed by:

- The executive Committee;
- The Chiefs of Departments
- The Pastors of Regions
- The Pastors of Parishes

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice president. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting.

Article 14:

It is convened once a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about questions planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the effective members present in the General Assembly meeting.

Article 15 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 17 :

Les procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion avec le secrétaire de l'association. A part ce qui est prévu par le présent règlement relatif aux associations sans buts lucratifs, les décisions de l'assemblée générale sont prises sur base de la majorité absolue des voix. Quant les voix sont égales, la voix du Président en vaut deux.

Article 18 :

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi No

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari bagize Inteko rusange. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo 16 :

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihagararwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article ya 17 :

Inyandiko mvugo z'Inama z'inteko rusange zishyirwaho umukono na perezida w'inama hamwe n'umunyamabanga w'umuryango ari nawe mwanditsi, uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko No

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of the effective present members. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 16 :

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly. Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates shall be focused on the planned point.

Article 17 :

The General Meeting reports are signed by the President and the Secretary of the association, away from the notices of these laws concerning non profit making organization, the decisions of General Meeting are based on absolute voices are equal, the President's voice is considered double.

Article 18:

The General Assembly's powers are ones defined in the article 16 of the

20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

- Adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'association,
- Election et révocation du Comité exécutif,
- Détermination des activités de l'association,
- Admission, suspension et exclusions d'un membre,
- Approbation des comptes annuels,
- Dissolution de l'association.

SECTION II: COMITE EXECUTIF

Article: 19

Le Comité Exécutif est composé :

- Président : Représentant Légal
- Vice-président : Représentant Légal Suppléant
- Secrétaire Général
- Trésorier Général
- Cinq (5) Conseillers

Article 20 :

Le Président du Comité Exécutif est le Représentant Légal de l'Eglise. Il est le seul habilité à représenter l'Eglise devant les institutions Publiques et Privées Nationale et Internationales. La Vice Présidente du Comité Exécutif est la Vice Représentante Légal de l'Eglise. Elle remplace le Représentant Légal en cas de son empêchement.

20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo,
- Gushyiraho no kuvanaho Komite nyobozi,
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- Gusesa umuryango.

GICE CYA KABIRI: KOMITE NYOBOZI

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga Mukuru
- Umubitsi Mukuru
- Abajyanama batanu (5).

Ingingo ya 20:

Perezida wa Komite Nyobozi niwe muvugizi w'Itorero mu nzego zose, ashinzwe n'ibonezamubano n'amahanga. Visi Perezida n'Umuvugizi w'Ungirije afasha kandi akunganira Umuvugizi mu nshingano ze zose niwe usimbura Umuvugizi iyo adahari.

low No 20/2000 of 16 July 2000 relating to non profit making organization, such as:

- to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the association
- Elect and dismiss the Executive committee
- to determine the activities of the association,
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the yearly accounts
- To dissolve the association

SECTION II: EXECUTIVE COMMITTEE

Article 19:

The executive Committee is composed by:

- President : Legal Representative
- Vice President: Deputy Legal Representative
- Secretary General
- Treasurer
- Five (5) Advisers

Article 20:

The President of Executive Committee is the Legal Representative and is alone who has the ability of representing the Church in Public institutions, Private institutions National and International. The Vice Legal Representative replaces the Legal Representative in his absence.

Article 21:

Le Secrétaire Général rédige les procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale et du Comité Exécutif, distribuer et classe le courrier, conserve les archives et toute documentation intéressant l'Eglise.

Article 22:

Le Trésorier Générale s'occupe de la gestion quotidienne du patrimoine de l'Eglise, il rend des comptes à l'Assemblée Générale.

Article 23:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Article 24:

Le comité exécutif a comme attributions :

- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association,
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,

Ingingo ya 21 :

Umunyamabanga Mukuru yandika inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange n'iz'inama ya Komite Nyobozi, atanga kandi agashyingura inyandiko zose zirebana n'Itorero.

Ingingo ya 22 :

Umubitsi Mukuru ashinzwe imicungire y'umutungo w'Itorero ya buri muni, atanga raporo mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 23 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihagarurwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo ; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ifite inshingano zo:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiyeye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange,

Article 21:

The Secretary General shall take the minutes of meetings of the General Assembly and the Board of Directors, deliver and classify letters, and keep archives and any documentation deemed useful to the Church.

Article 22:

The Treasurer General shall cater for the daily management of Church; he/she shall render the accounts to the General Assembly.

Article 23:

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

Article 24 :

The executive Committee's attributions are:

- execute all the General Assembly's decisions,
- daily association's management,
- produce last year activity reports,
- prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly
- propose to the General Assembly articles within of constitution and internal rules and regulations for modification
- prepare the meeting of the General Assembly,
- negotiate funds agreements with donors and

-préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
-négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires
-recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'association.

-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
-gushaka, gushyiraho no kvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimbo zinyuranye z'umuryango.

partners,
-recruited, nominate and dismiss different staff of the organization.

SECTION III: COMMISSARIAT AU COMPTE

Article 25:

L'Assemblée générale nommée annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association.

IGICE CYA III: UBUGENZUZI

Ingingo ya 25:

Inteko Rusange ishahiraho buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

SECTION III: INTERNAL AUDIT

Article 25:

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and association patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

SECTION IV: REGLEMENT DES LITIGES

Article 26:

Il est créé au sein de l'Eglise un organe de résoudre les conflits entre les responsables de l'Eglise eux-mêmes et ou entre les membres de la même Eglise.

IGICE CYA IV: GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 26:

Hashizweho mu Itorero ku rwego rw'Igihugu, Komite ishinzwe gukemura impaka, amakimbirane hagati y'abayobozi ubwabo cyanywa ababoke bo muri iryo Torero.

SECTION IV: SETTLEMENT OF DISPUTE

Article 26:

It is created in the Church the body in charge of dispute settlement within the leaders of the Church themselves or within the members of Church itself.

Article 27 :

Tous les conflits de nature qu'il soit doit d'abord passé par les instances de l'Eglise par le Comité de résolution du conflit en cas de conflit persistant engageant les organes Supérieurs de l'Eglise, son Assemblée Générale est habilitée à siéger pour recommander aux organes concernés la solution en matière.

Ingingo ya 27 :

Amakimbirane yose agomba gukemurwa mu Itorero n'iyi Komite mu gihe amakimbirane akomeje bityo ni ngombwa ko hitabazwa inzego zo hejuru z'itorero, Inteko Rusange yaryo ifite ububasha guterana ikageza ku nzego bireba umuti w'ikibazo.

Article 27:

All dispute settlements the Chants must be solved within the Church Committee, in the event of persistent conflict involving Major organs of the Church, the General Assembly is competent to sit in order to recommend to the concerned organs the solution on the matter.

Article 28:

Cet organe est constitué par 5 personnes membres de même Eglise élus par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 28 :

Urwo rwego rugizwe n'abantu 5 bo mw'Itorero batowe n'Inteko Rusange.

Article 28:

That body in charge of dispute settlement is composed by 5 people members elects by General Assembly.

Article 29:

Tout malentendu, contentieux ou conflit interpersonnels nécessitant une médiation par une autre partie seront traités suivant les principes décrits dans le règlement internes dont la Bible en est la source de référence.

Ingingo ya 29:

Ukutunvikana amahane cyangwa amakimbirane hagati y'abanyamuryango kandi bikeneye gukiranurwa n'undu uturutse hanze y'Itorero, bizakemurwa hakurikije ibivurwa mu mabwiriza boneza mikorere y'Itorero.

Article 29:

Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict requiring a third party meditation shall be dealt with according to principles described by the international regulations of which the source and reference are the Bible.

Article 30:

Seule les cas extrêmes des conflits restés irrésolus seront soumis aux instances juridiques compétentes.

Ingingo ya 30:

Ibibazo bikomeye cyane kandi byananiranye ni byo byonyine bizashyikizwa inzego z'ubutabera zibifitiye ububasha.

Article 30:

Only for utmost cases of the conflicts still unsolved, reference shall be made to competent legal authorities.

Article 31:

Dans le cas où les membres d'une Communauté religieuse décident de s'en retirer et de créer une Communauté religieuse. Ils sont libres de faire enregistrer la nouvelle sous une autre dénomination, ils n'ont aucun droit de réclamer ni les fonds et les biens avec les quels ils ont contribué dans la première Communauté.

Ingingo ya 31:

Iyo abayoboke bafashe icyemezo cyo kuva mu idini no gushinga irindi, nti bemerewe gusaba kwishyurwa amafaranga n'umutungo bahaye idini bavuyemo.

Article 31:

Where members of a Religious Community decide to pull out of it and found a new one, the shall feel free to register the letter under a different name. However, they have no right to claim back their contributions from the initial Religious Community.

CHAPITRE V.

MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

UMUTWE WA V.

GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPTER V.

MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION.

Article 32:

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Association.

Ingingo ya 32:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Article 32:

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members.

Article 33:

La dissolution de l'Association peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Article 34 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'Association sera attribué à une autre association ayant le même objectif après apurement des dettes.

Article 35:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Fait à Kicukiro, le 06/03/2009

Représentant Légal
MWUNGURA Alexis (sé)

Vice Représentante Légal
MUTAMULIZA Rose (sé)

Ingingo ya 33:

Iseswa ry'muryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 34:

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego , ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Ingingo ya 35:

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango.

Bikorewe ku Kicukiro, kuwa 06/03/2009

Umuvugizi
MWUNGURA Alexis (sé)

Umuvugizi wungirije
MUTAMULIZA Rose (sé)

Article 33:

The dissolution of the association is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

Article 34:

In case of the dissolution of the association and after paying off the debts, the assets of the association shall be given to one association with similar objectives.

Article 35:

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the association general assembly.

Done at Kicukiro, on 06th/03/ 2009

Legal Representative
MWUNGURA Alexis (sé)

Deputy Legal Representative
MUTAMULIZA Rose (sé)

POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA

TEL: +250788691450

+250788572864

BP: 4938 KIGALI – RWANDA

E – mail: ppcrw2009@gmail

DECLARATION DE REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés, membres effectifs de l'Association sans but Lucratif (a.s.b.l) dénommée **Power of Prayer Church in Rwanda «PPCR»** en sigle, déclarons par la présente, avoir été élus par la majorité des membres de notre Assemblée Générale, réunie en sa séance du 06/03/2009 en qualité respective de :

1. Représentant Légal : Révérend Pasteur **MWUNGURA Alexis**, de Nationalité rwandaise, domicilié et résidant au Secteur **KIGARAMA**, District **KICUKIRO**, Ville de **KIGALI**.
2. Représentant Légal Suppléant : Madame Pasteur **MUTAMULIZA Rose**, de Nationalité rwandaise, domiciliée et résidant au Secteur **NYAMIRAMBO**, District **NYARUGENGE**, Ville de **KIGALI**.

Nous déclarons que nous allons travailler en commun avec nos Eglises **Power of Prayer Church in Rwanda «PPCR»** et partout dans le monde, ainsi que de contribuer à la vision 2020 du Gouvernement rwandais, de travailler en commun avec nos autorités de la République du Rwanda et les Eglises au Rwanda dans notre pays.

Fait à Kicukiro, le 06/03/2009

Signé :

- Le Représentant Légal : Révérend Pasteur **MWUNGURA Alexis**
- Le Représentant Légal Suppléant : Madame Pasteur **MUTAMULIZA Rose**

Procès – Verbal de la première Assemblée Générale

L'an deux mille neuf, le douzième jour du mois de Septembre s'est tenu à Kigali, la première réunion de l'Assemblée Générale constitutive comprenant les membres et présidée par MUKIZA NZIBONERA Christophe.

L'ordre du jour est déterminé comme suit :

1. Dénomination de l'Eglise et Election du Comité Exécutif.
2. Liste de membres fondateurs de l'Eglise.

Première résolution

La dénomination de l'Eglise Power of Prayer Church in Rwanda «PPCR».

Deuxième résolution

Les membres dont les noms suivants sont élus unanimement par l'Assemblée Générale du dit Eglise **Power of Prayer Church in Rwanda «PPCR»** comme le Comité Exécutif.

Il s'agit :

1. MWUNGURA Alexis : Représentant Légal
2. MUTAMULIZA Rose : Vice - Représentant Légal
3. MUKIZA NZ. Christophe : Secrétaire Général

- 4. NZABAKIZA Gérard : Trésorier Général
- 5. UDAHEMUKA Emmanuel : Conseiller et chargé d'Evangelisation
- 6. BUDETE Moïse : Conseiller et Chargé de Développement
- 7. RUKEMA John : Conseiller et Chargé d'Affaire Sociale
- 8. BIREGEYA John : Conseiller
- 9. BIGABA Valery : Conseiller

LES MEMBRES FONDATEURS DE L'EGLISE POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA «PPCR»

N0	NOMS ET PRENOMS	FONCTION	SIGNATURE
01	MWUNGURA Alexis	Représentant Légal	(sé)
02	MUTAMULIZA Rose	Vice - Représentant Légal	(sé)
03	MUKIZA NZ. Christophe	Secrétaire Général	(sé)
04	NZABAKIZA Gérard	Trésorier Général	(sé)
05	UDAHEMUKA Emmanuel	Conseiller et chargé d'Evangelisation	(sé)
06	BUDETE Moïse	Conseiller et Chargé de Développement	(sé)
07	RUKEMA John	Conseiller et Chargé d'Affaire Sociale	(sé)
08	BIREGEYA John	Conseiller	(sé)
09	BIGABA Valery	Conseiller	(sé)

Minutes of the Extraordinary General Meeting (EGM) of the shareholders of Fina Bank SA Rwanda.

Held on Thursday 14 April 2011 at 11: 00 am

At Fina Bank SA, Head Office, Kigali.

Shareholders Present and/or Represented	1. Mr. Dhanji H. Chandaria 2. Fina Bank Limited 3. Government of Rwanda 4. Célestin Kayitare 5. Hanish Chandaria	Shareholder and Chair of the Meeting Represented by Dhanji H. Chandaria Represented by Pitchette Sayinzoga Kampeta Shareholder Represented by D. H. Chandaria
In attendance	6. Macharia Njeru 7. Rao G. Balivada 8. Benjamin Gasamagera 9. Gerald Mpyisi 10. Kenneth Agaba 11. Désiré Kamanzi	Chairman, FBR MD, FBR NED, FBR NED, FBR ED, FBR Kamanzi, Ntaganira & Associates: Company Secretary.

Apologies None

AGENDA:

1. To receive proxies.
2. Compliance with Law n°27/2009 relating to companies (the Companies Act) and subsequent update of Company's Memorandum and Articles of Association
3. Filing of the Resolutions with the Office of the Registrar General
4. Any Other Business

MINUTES:

I. TO RECEIVE PROXIES:

1. Proxies were received and noted.
2. From the shareholders present, in person or by proxy a quorum was realised as provided for by article 25 of the Company's Memorandum and Articles of Association.

II. COMPLIANCE WITH THE COMPANIES ACT:

1. Following the enactment of the Companies Act on the 27th of April 2009, all companies incorporated before this date were given a period of 2 years to have complied with the requirements enshrined in the new act.
2. Intending to comply with the new requirements, the Shareholders present resolved the following:
 - 2.1. FINA BANK RWANDA SA shall now be known as a **Public Company Limited by Shares** instead of a *Société Anonyme* (SA);

- 2.2. The Company's name shall therefore be **FINA BANK RWANDA LIMITED** instead of FINA BANK SA RWANDA;
- 2.3. The Company's name shall also, and from time to time, be referred to as **FINA BANK RWANDA LTD;**
- 2.4. The amended and updated Memorandum and Articles of Association of the Company were adopted by the Shareholders present and it was further resolved that the same be filed with the Office of the Registrar General.

III. FILING OF THE RESOLUTIONS WITH THE OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL:

1. The Shareholders resolved that the law firm of Kamanzi, Ntaganira & Associates and/or any lawyer within the Firm, be responsible for filing the above resolutions as well as the amended Memorandum and Articles of Association with the Office of the Registrar General and do the necessary to make the Company fully compliant with the requirements of the Companies Act.

IV. ANY OTHER BUSINESS:

1. There being no other business, the meeting was adjourned at 11:30 p.m.

Recorded by:
(sé)

Désiré Kamanzi
Company Secretary

Approved by:
(sé)

Dhanji H. Chandaria
Chairman

ORG

FILING DEEDS ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT N°140/06/ORG

This is to certify that the company named **FINA BANK RWANDA LIMITED** registered in the register of company under the **Code N°100003180** has deposited at the office of the Registrar General the following documents:

- **Memorandum and Articles of Association done in Kigali on 14th 04/2011**
- **Minutes of Extraordinary General Meeting (EGM) of the shareholders, held on 14/04/2011**

Cost:

- Deposit fee: **2,000 Rwf**
- Receipt note **N°399009** of **02/06/2011**

(sé)
KANYONGA Louise
Registrar General

Rwanda Utilities Regulatory Agency

Financial Statements as of 31 December 2008

II. Income Statement as at 31 December 2008

Income	Note	2008 Frw	2007 Frw
Frequency licenses, VSAT & Equipment Fees		579 208 725	297 205 164
Mobile License fee		33 712 057 943	-
Numbering fee		113 451 687	-
1% annual fees on telecommunication		548 696 600	385 409 636
1% annual fees Transport operates sales		52 677 620	-
Authorisation & inscription Transport		-	-
Regulatory fee(1%) Energy		312 122 883	-
Other income		118 620 798	33 685 365
Interest on treasury bonds		7 603 679	12 560 154
Exchange rate gains	5.9	103 417 932	-
Subsides		126 285 264	127 600 831
Total income	5.8	35 674 143 131	856 461 150
Operating expenses			
Office supplies and materials		33 302 499	79 388 695
Transport expenses		11 599 408	190 708 025
Service expenses		1 039 967 425	792 829 255
Other operating expenses		30 351 929	66 355 277
Transfers to government		-	32 737 351 182
Personnel expenses		817 811 472	2 285 059 936
Taxes		9 766 322	-
Depreciation		54,308,560	106 244 437
Total operating expenses	5.10	1,997,107,615	36 257 936 807
(Deficit)/Surplus for the year		33 677 035 516	(33,305,653,042)

Approved by

(sé)

Francois Regis GATARAYIHA

Ag Director General

Rwanda Utilities Regulatory Agency
Financial Statements as of 31 December 2008

I. Statement of Financial Position as at 31 December 2008

Income	Note	2008 Frw	2007 Frw
NON CURRENT ASSETS			
Property, Plant and equipment	5.2	79 425 721	58 926 847
Total non Current Assets		79 425 721	58 926 847
CURRENT ASSETS			
Consumables stock	5.3	14,060,679	7,970,729
Debtors	5.4	872,142,709	619,100,212
Cash and cash equivalents	5.8	33,907,716,456	313,915,180
Total current Assets		34,793,919,844	940,986,121
		34,873,345,565	999,912,968
EQUITY AND LIABILITIES			
Retained earnings	4.4	34,563,852,354	847,922,162
Grant of equipment and subsidies		1,525,993	26,466,109
Total Equity and Reserves		34,565,378,347	874,388,271
Creditors and advances	5.5	307,967,218	125,524,697
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		34,873,345,565	999,912,968

Approved by

(sé)

Francois Regis GATARAYIHA

Ag Director General

Rwanda Utilities Regulatory Agency

Financial Statements as of 31 December 2009

II. Income Statement as at 31 December 2009

Income	Note	2009 Frw	2008 Frw
Frequency licenses, VSAT & Equipment Fees		726,253,474	579,208,725
Mobile License fee			33,712,057,943
Numbering fee		2,926,066	113,451,687
1% annual fees on telecommunication		759,463,347	548,696,600
1% annual fees Transport operates sales		117,828,381	52,677,620
Authorisation & inscription Transport		228,339,813	
Regulatory fee(1%) Energy		369,746,111	312,122,883
Other income		6,100,734	118,620,798
Interest on treasury bonds			7,603,679
Exchange rate gains	5.9	561,858,944	103,417,932
Subsides		179,766,895	126,285,264
Total income	5.8	2,952,283,765	35,674,143,131
Operating expenses		79,388,695	33,302,499
Office supplies and materials		190,708,025	11,599,408
Transport expenses		792,829,255	1,039,967,425
Service expenses		66,355,277	30,351,929
Other operating expenses		32,737,351,182	
Transfers to government		2,285,059,936	817,811,472
Personnel expenses			9,766,322
Taxes		106,244,437	54,308,560
Depreciation		36,257,936,807	1,997,107,615
Total operating expenses	5.10	36,257,936,807	1,997,107,615
(Deficit)/Surplus for the year		(33,305,653,042)	33 677 035 516

Approved by

(sé)

Francois Regis GATARAYIHA

Ag Director General

Rwanda Utilities Regulatory Agency

Financial Statements as of 31 December 2009

I. Statement of Financial Position as at 31 December 2008

Income	Note	2008 Frw	2007 Frw
NON CURRENT ASSETS			
Property, Plant and equipment	5.2	349,400,518	79,425,721
Total non Current Assets		349,400,518	79,425,721
		35,868,576	14,060,679
CURRENT ASSETS			
Consumables stock	5.3	35,868,576	14,060,679
Debtors	5.4	1,260,311,979	872,142,709
Other debtors	5.5	23,715,737	-
Cash and cash equivalents	5.6	1,129,386,366	33,907,716,456
Total current Assets		2 449 282 658	34 793 919 844
TOTAL ASSETS		2 798 683 176	34 873 345 565
EQUITY AND LIABILITIES			
Retained earnings	4.4	1,654,932,193	34,563,852,354
Grant of equipment and subsidies		312,540,463	1,525,993
Total Equity and Reserves		1,967,472,656	34,565,378,347
Creditors and advances	5.7	831,210,520	307,967,218
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		2,798,683,176	34,873,345,565

Approved by

Francois Regis GATARAYIHA

Ag Director General (sé)